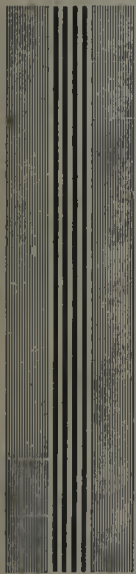


Comisión Episcopal de Promoción Humana  
DEPARTAMENTO DE INDIGENISMO



# “ECUADORPAC INGA SHIMI”

Lengua Quichua del Ecuador



C CENTRO DE SOLIDARIDAD  
ANDINA

Quito, Febrero de 1.974



C CENTRO DE SOLIDARIDAD  
ANDINA



Ecuadorpac

"INGA SHIMI"

Lengua Quichua  
de

ECUADOR



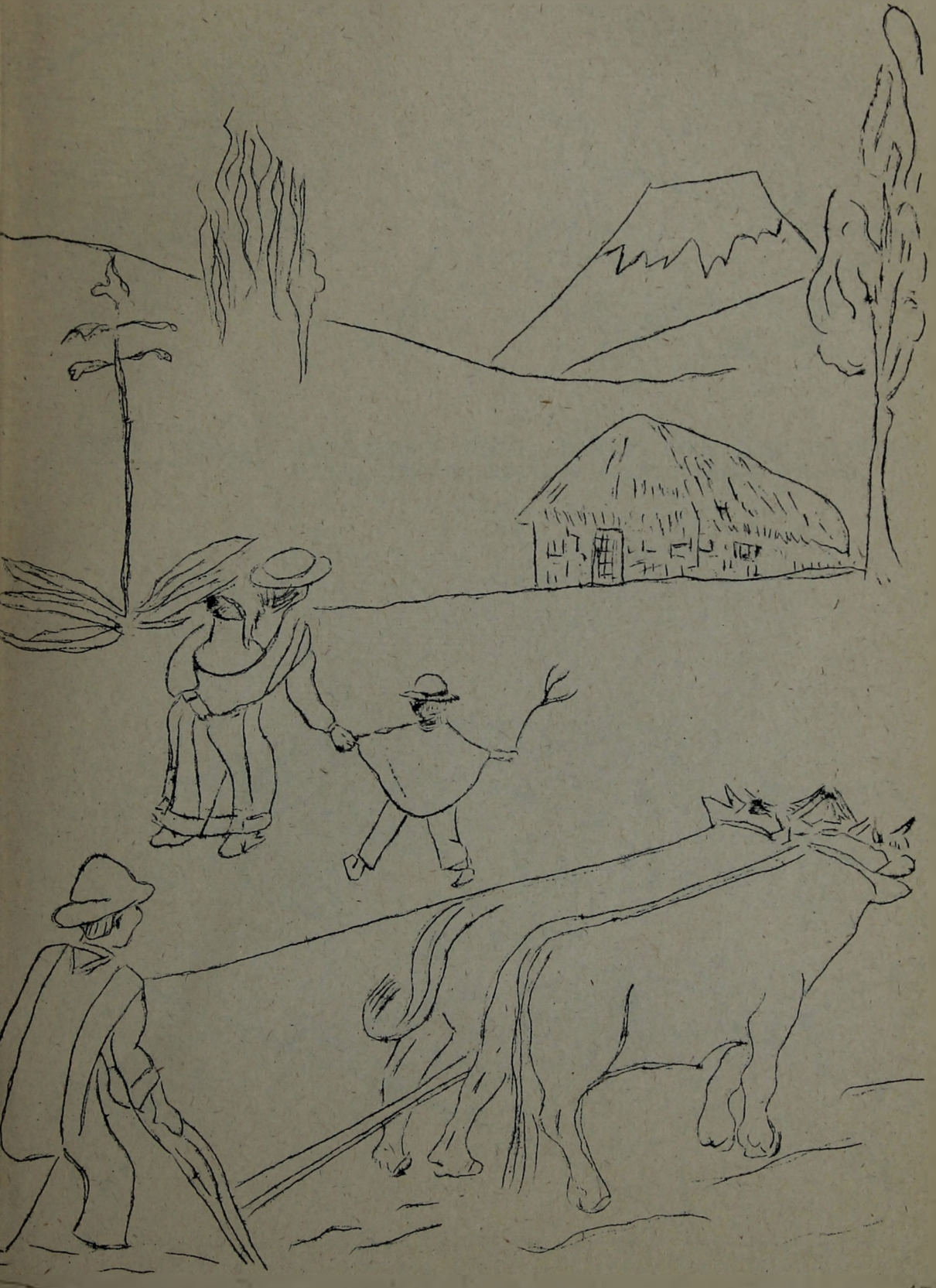
C CENTRO DE SOLIDARIDAD  
ANDINA

DEPARTAMENTO DE INDIGENISMO  
Conferencia Episcopal Ecuatoriana

QUITO - ECUADOR 1974



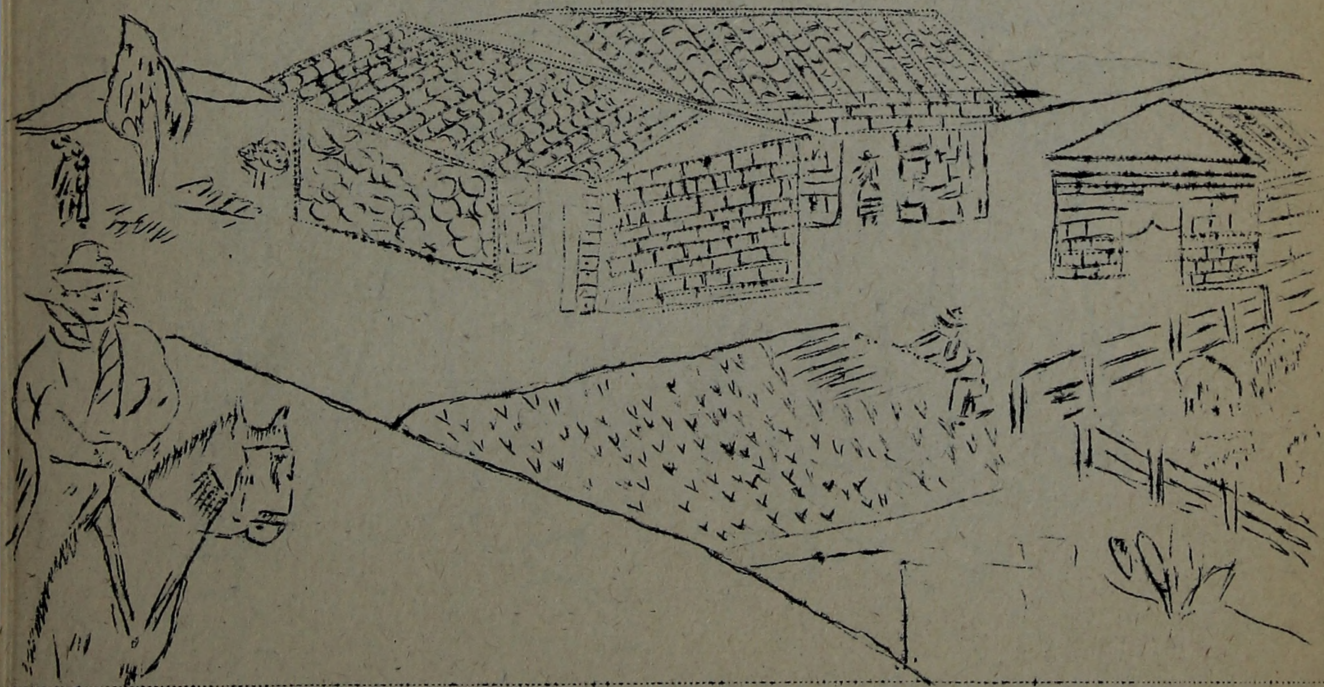
1 niqui TIYANA: RUNACUNACA ALLPA-PACHAPI, ALLPA-PACHAHUAN.  
IMATAC ALLPALLA. IMATAC YACHAI, RURANAPISH.







2 niqui TIYANA: SHUYUSHCA FANGAPI, JAHUAPI SHUC QUSA HUARMINDIN  
RICUN, HUIHUA UCSHATA APARICHISHPA PUSHAN.

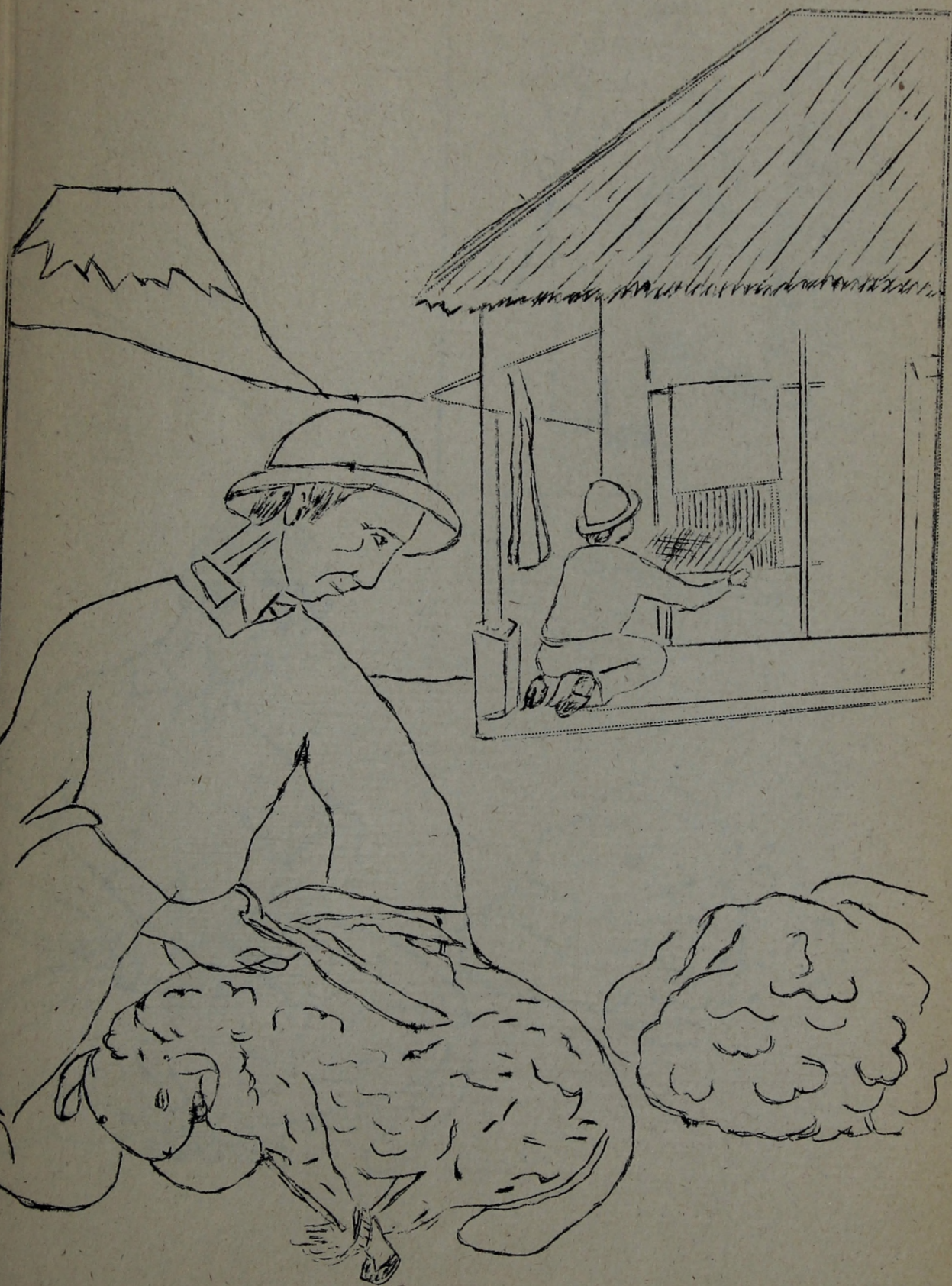




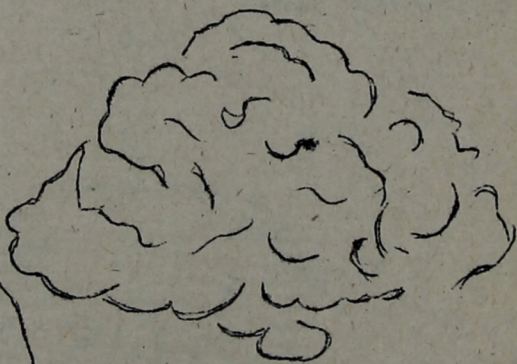
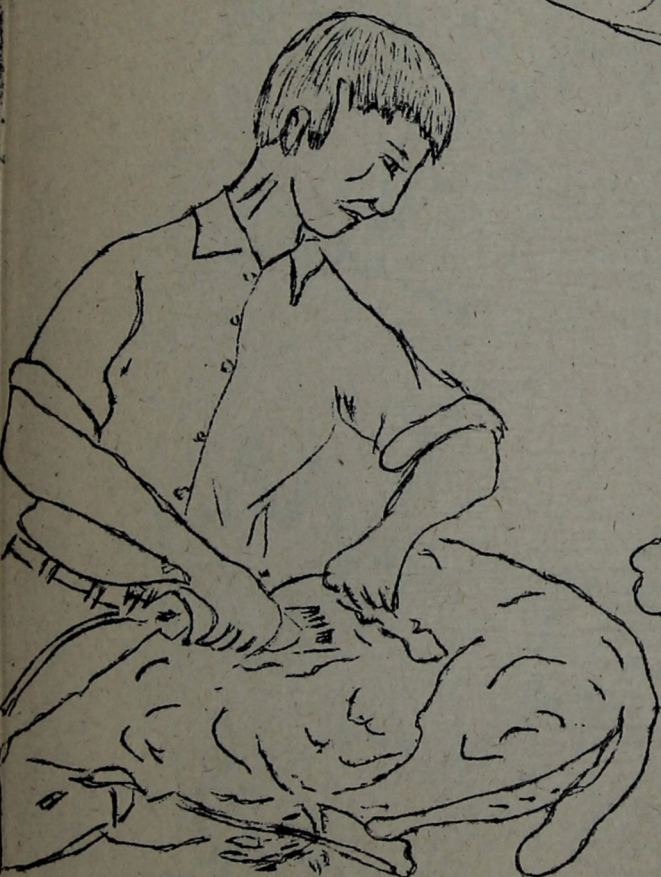
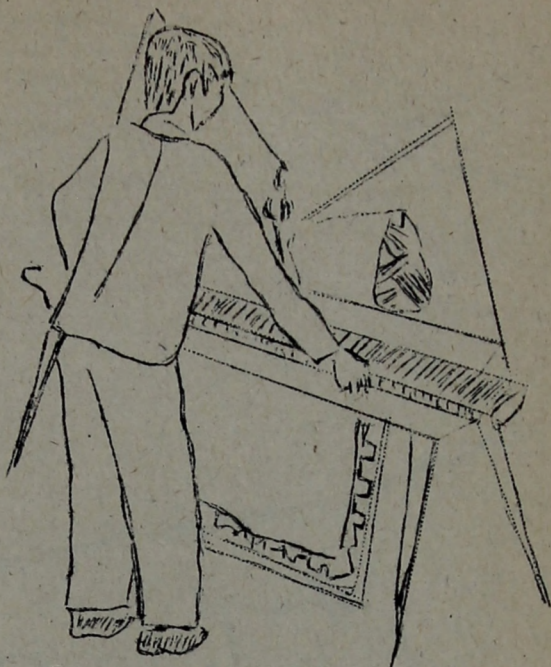




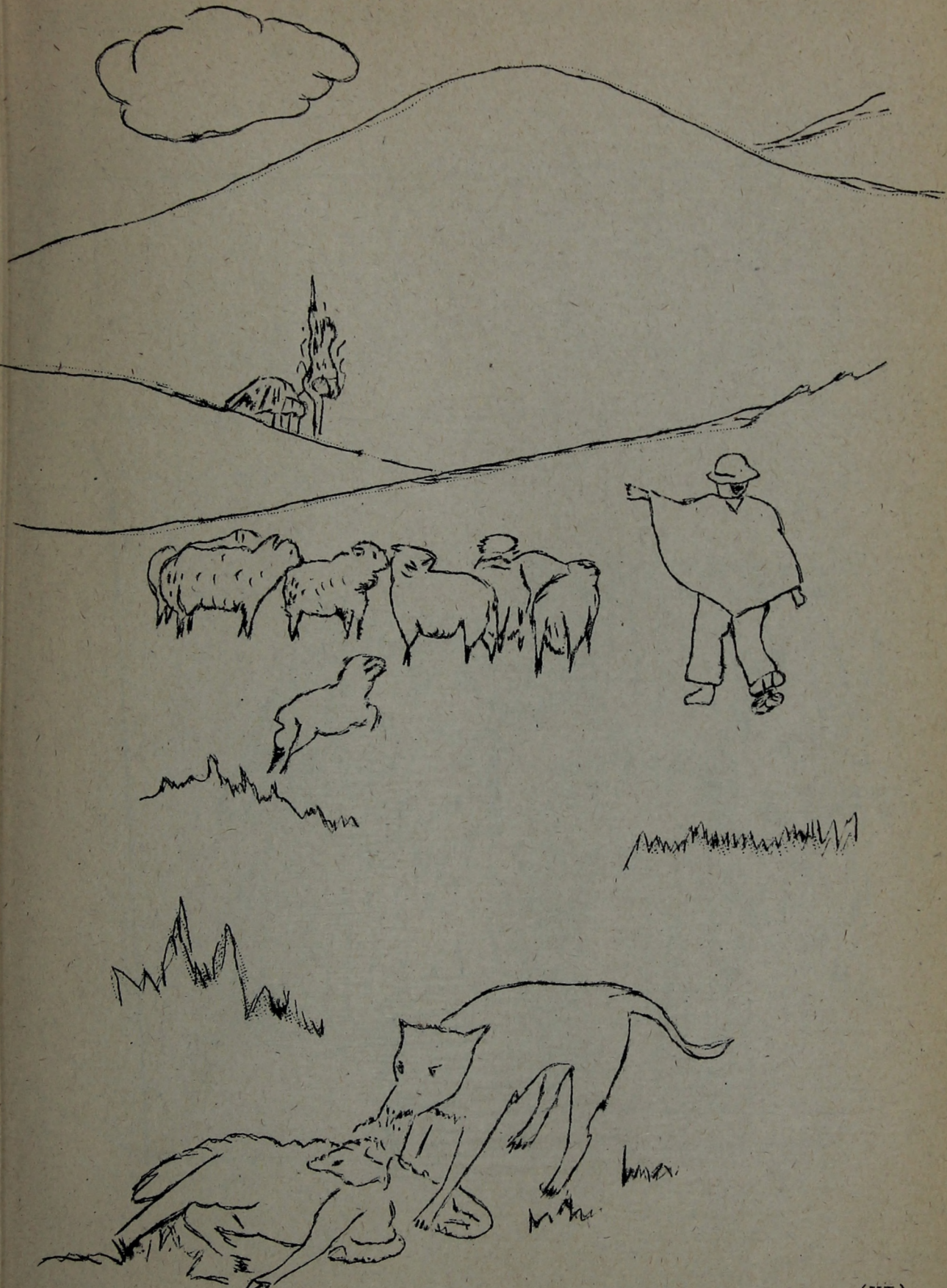
4 niqui TIYANA: AHUAC, CATINATA QUILLCANATAPISH MANA YACHAN.  
¿IMATAC ALLPALLA? ¿IMATAC RURANAPISH?





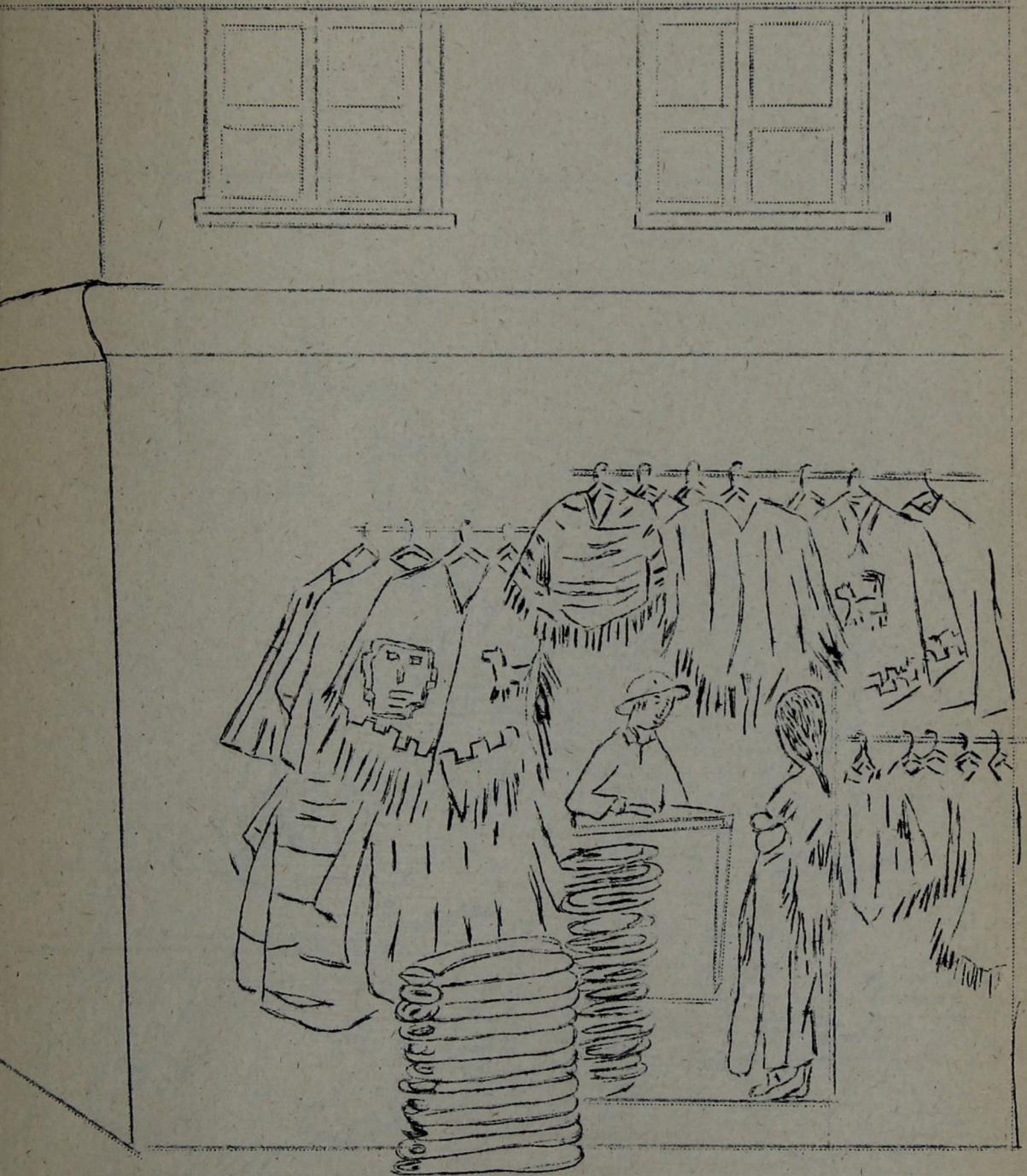






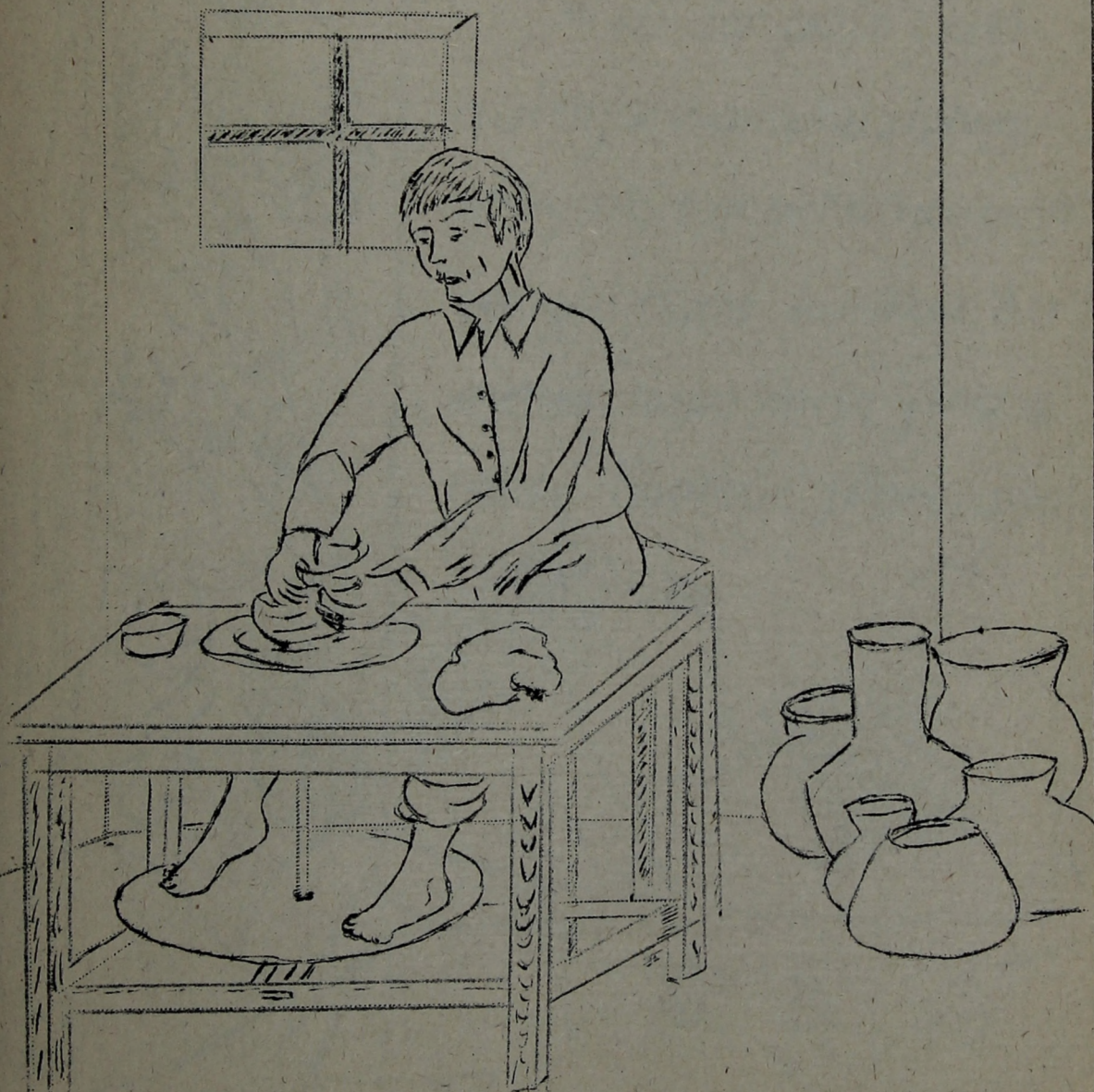


7 niqui TIYANA: RUNACUNAPAC RURAI, ALLPA-PACHAMANTA SUMACTA  
RURAN.



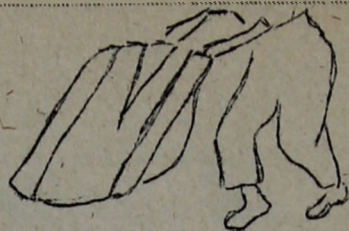


8 niqui TIYANA: RUNACA, ALLPA-PACHAMANTA RURAIHUAN SUMACTA TI-GRANMI.



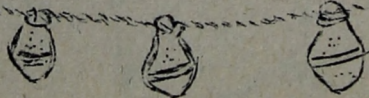
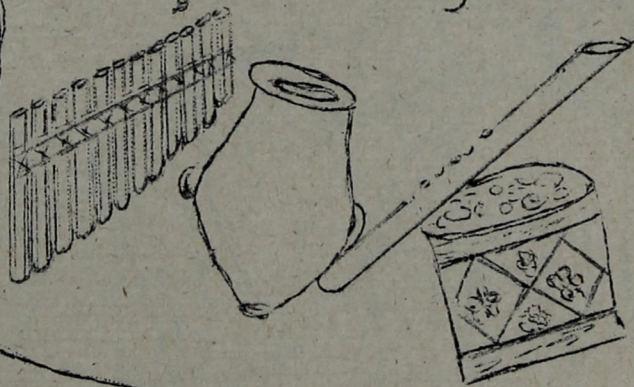
(VIII)





## CURIQUINGA

Alza la pata curi-  
quinga manachu ripangui  
shayari; manachu ricupash  
cangui ñuca huahua ño  
maña; mapa rinrin, yana a  
nacu, huarcuc jitami carca







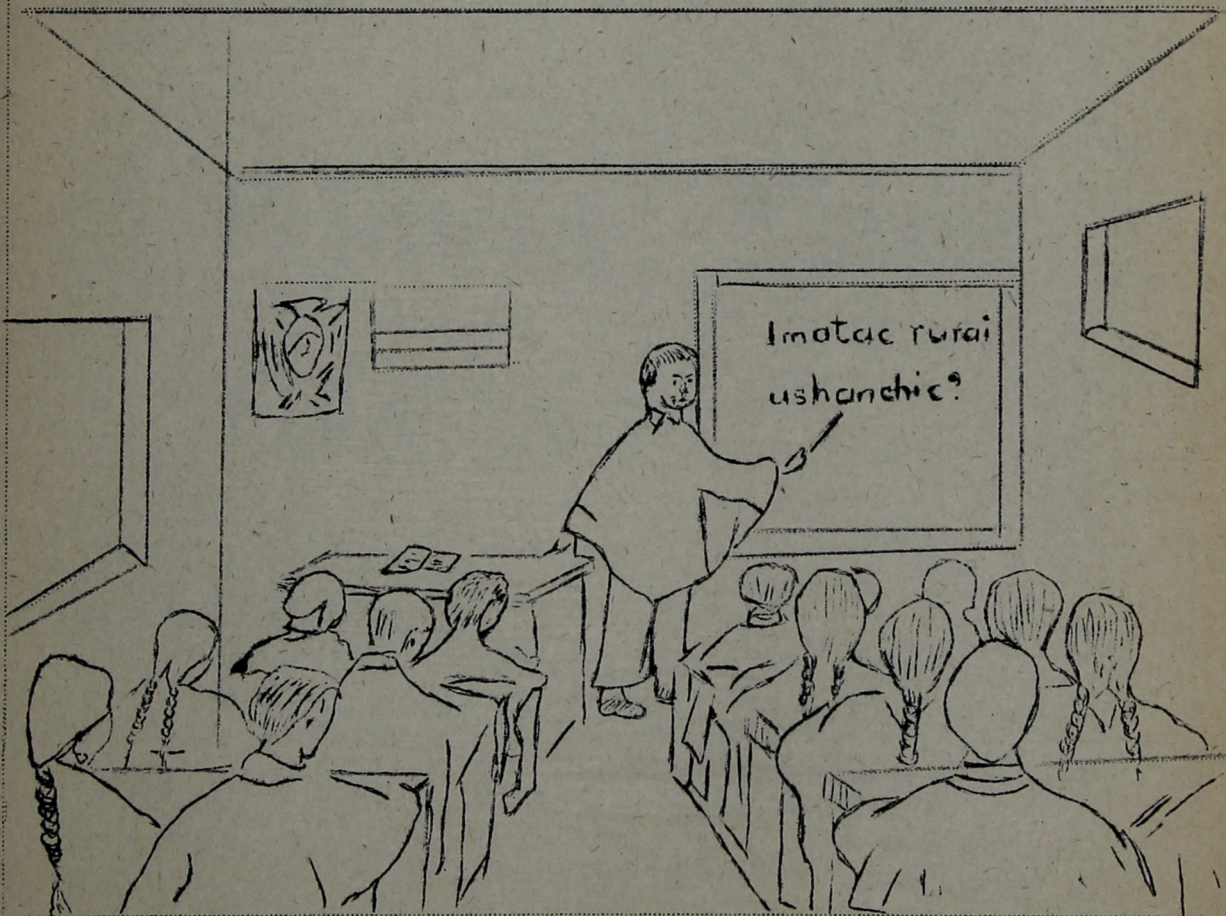


11 niqui TIYANA: SHUC APARIC RUNA RICURIN, JUMBISHPA TANDATA  
MASHCAN PAIPAC AILLUMAN CARANGAPAC.





12 niqui TIYANA: SHUC MAQUI QUILLCAN, SHUC MA-  
QUIMANTA RUCANAPAC LLAPCHISHCA TIYACUN.



SHUC TANDANACUIC YACHACUSHPA TIYACUN.



Shucniqui Sapi

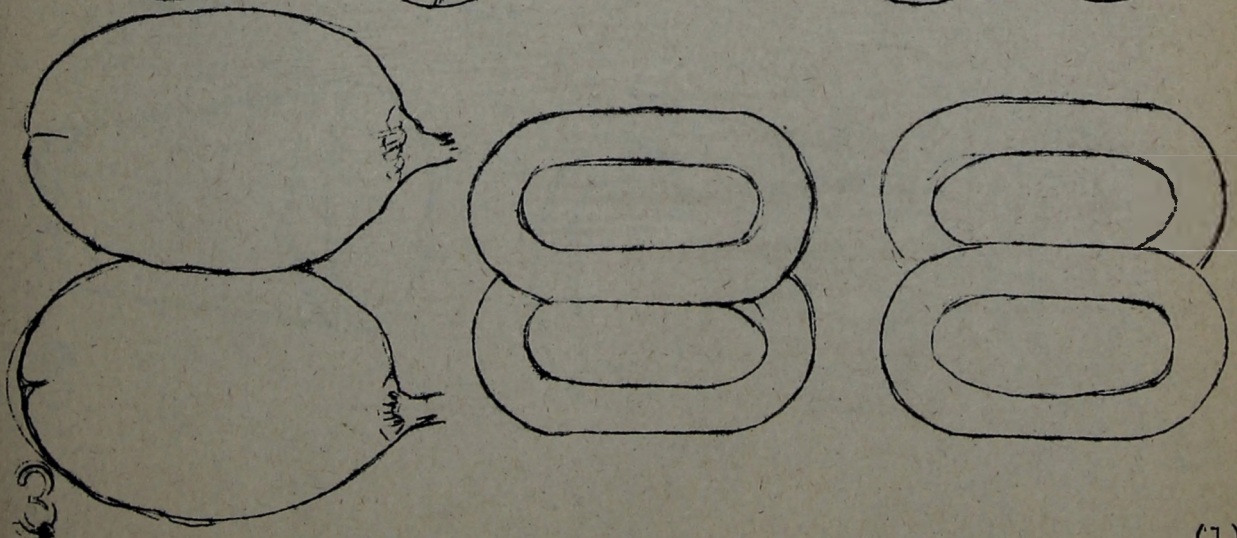
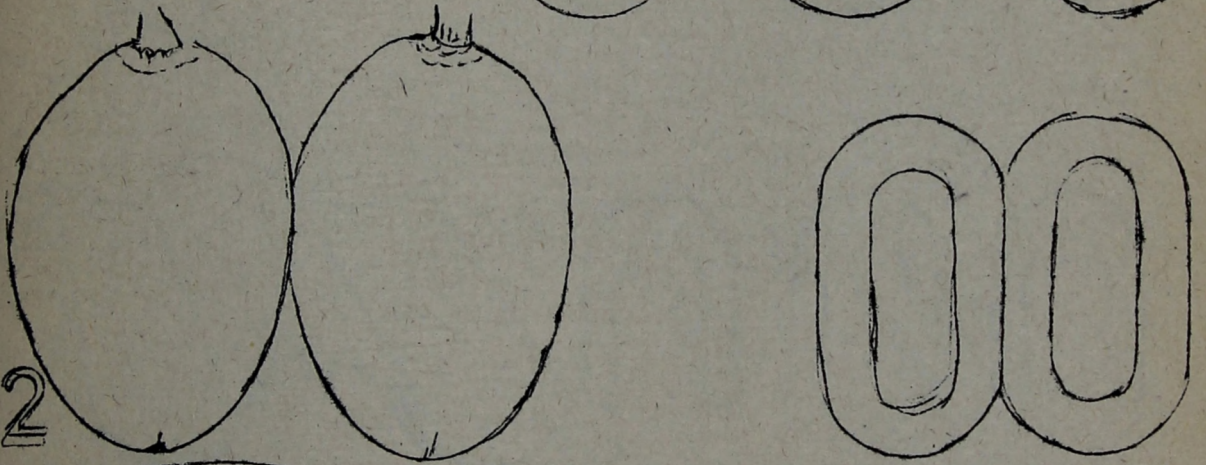
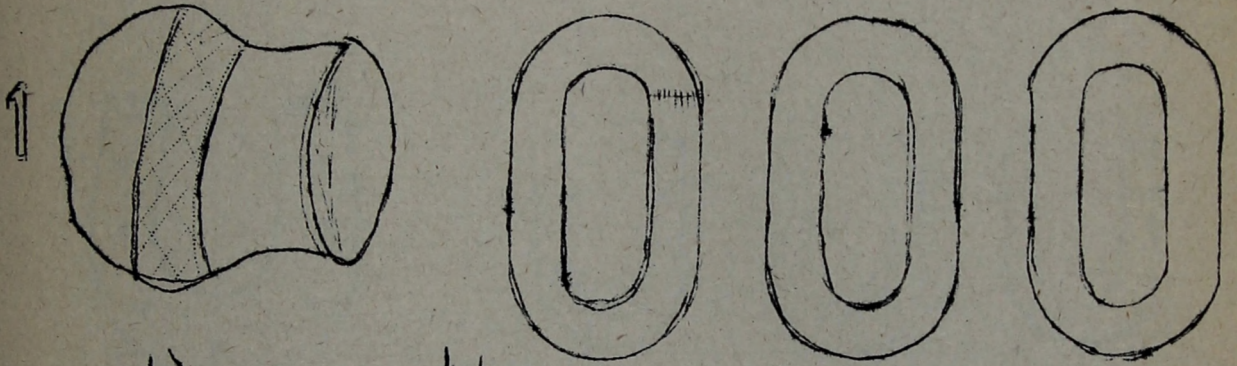
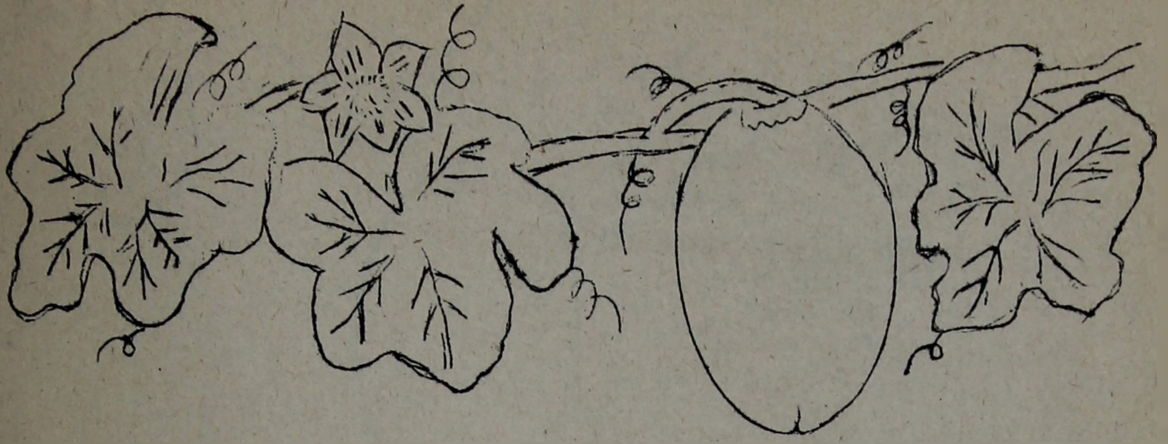
Tandanacucchina

Pachaca

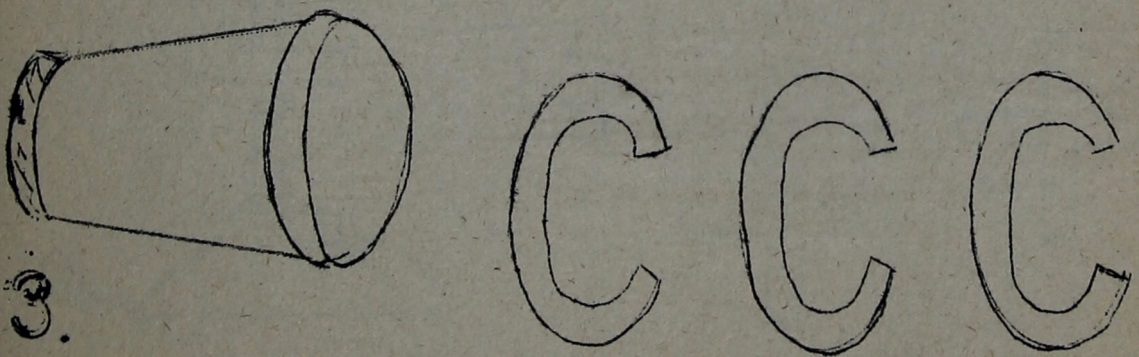
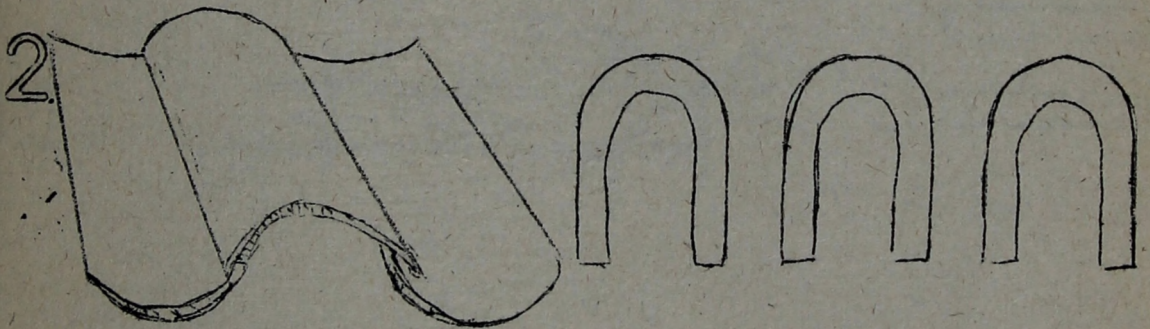
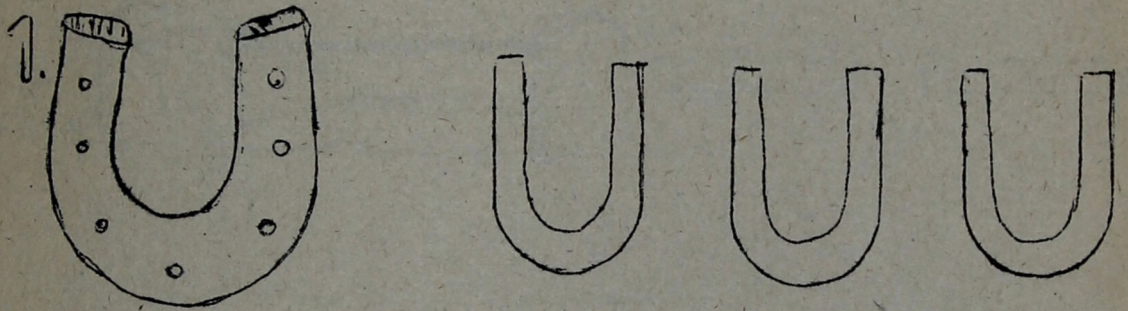
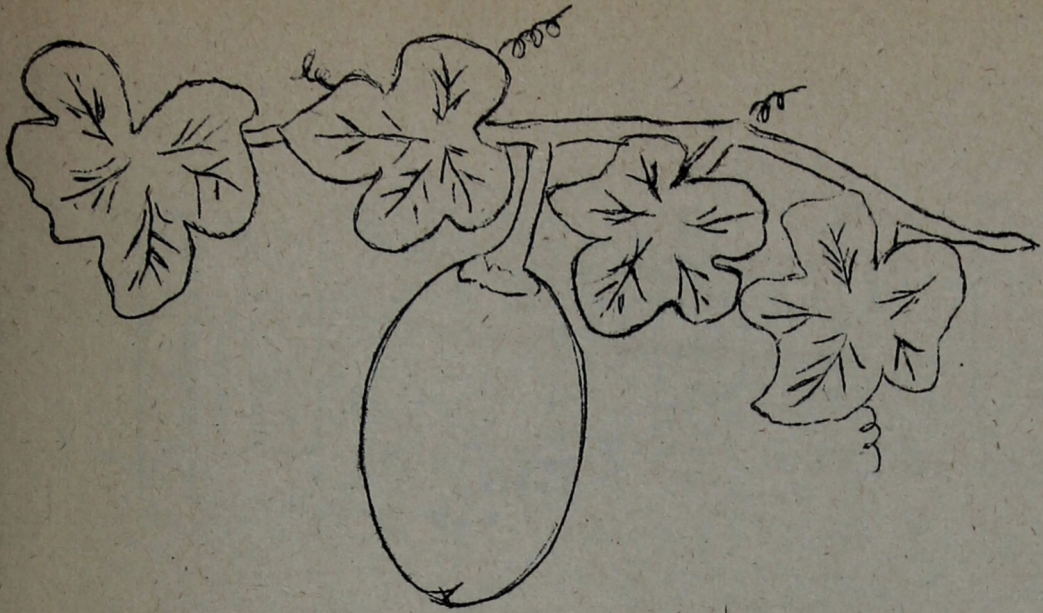
Primera Etapa

Básica

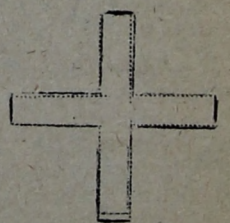
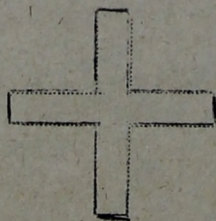
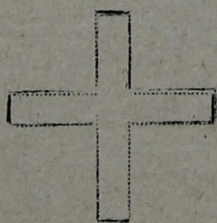
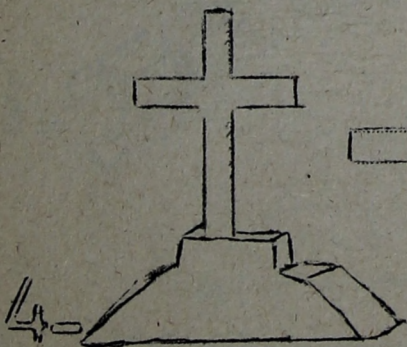
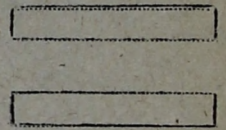
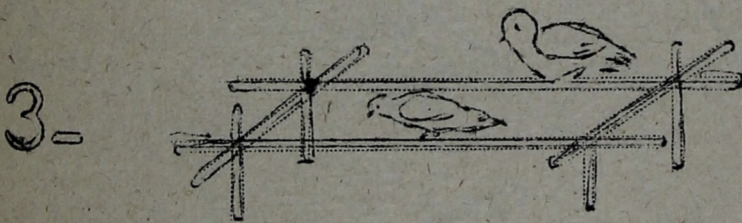
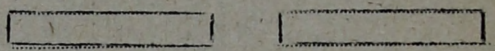
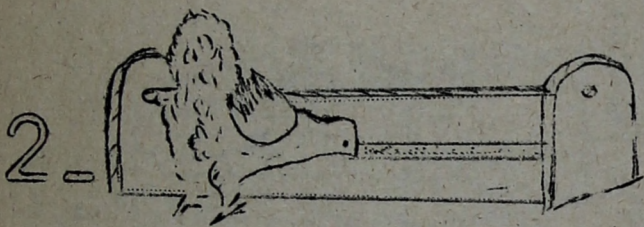
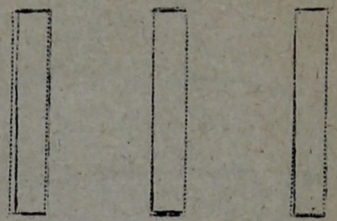




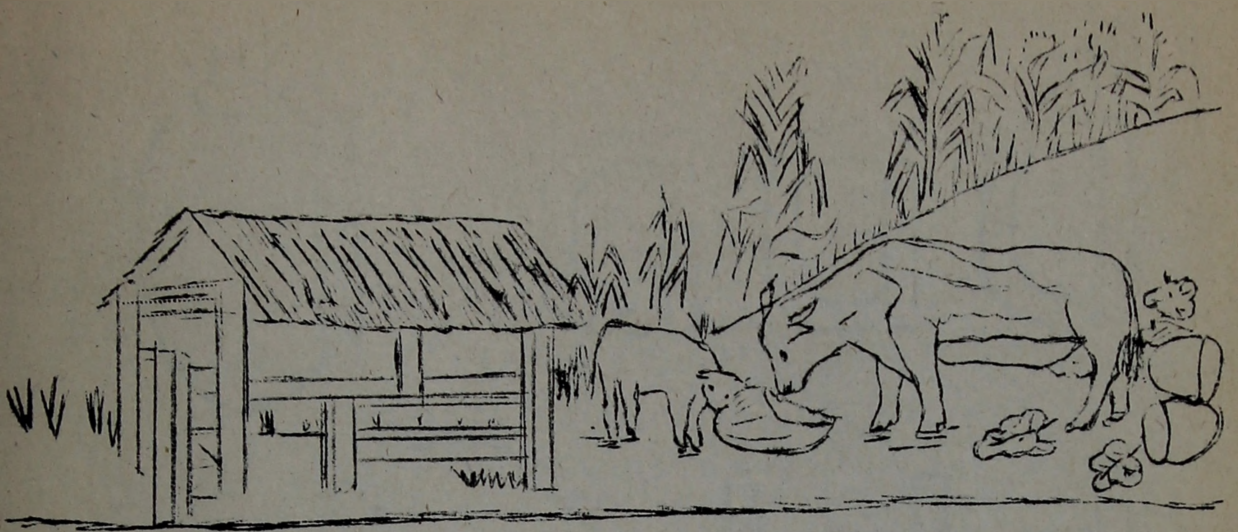






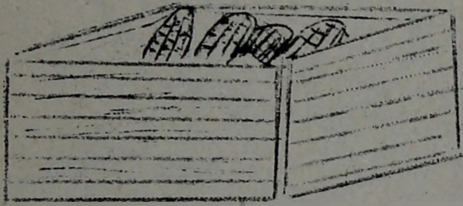




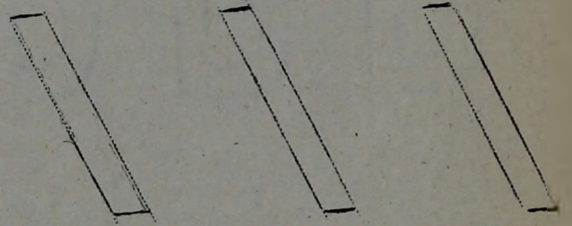
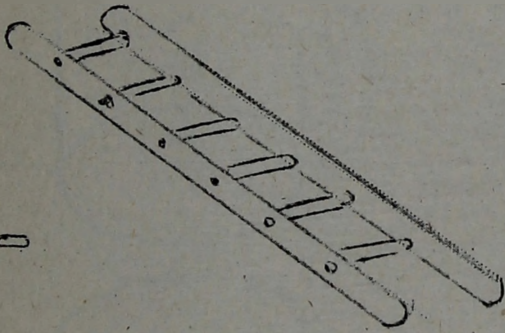


L T 7

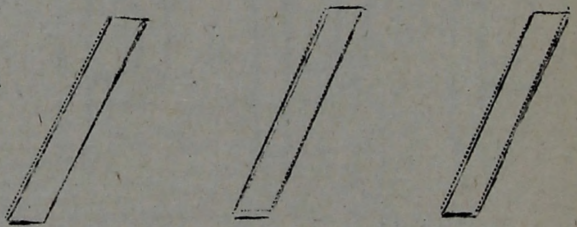
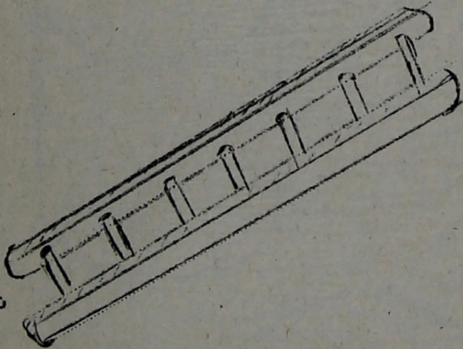
1.



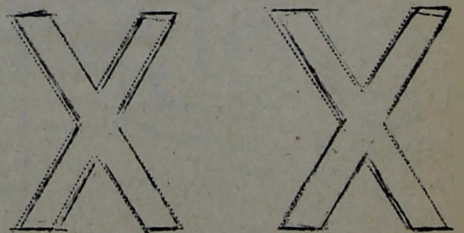
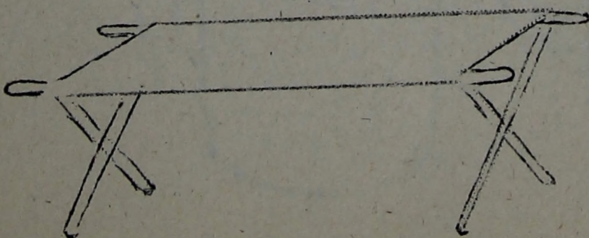
2.



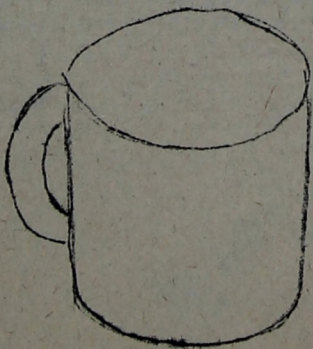
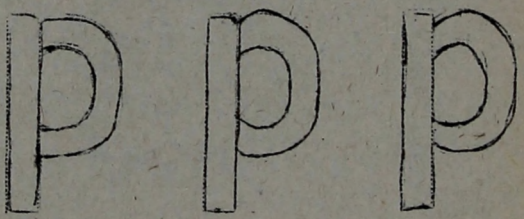
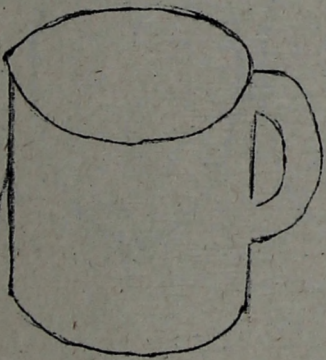
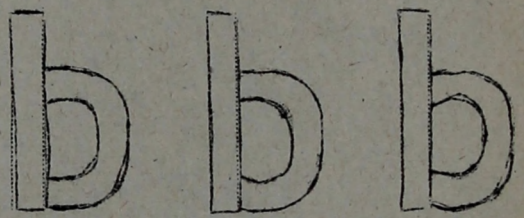
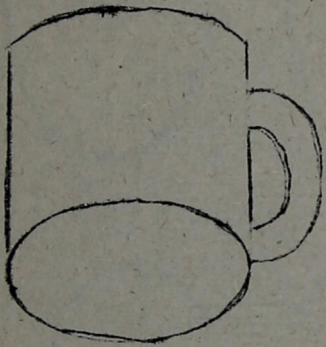
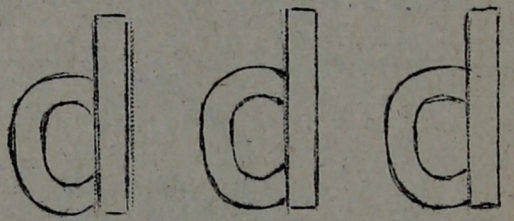
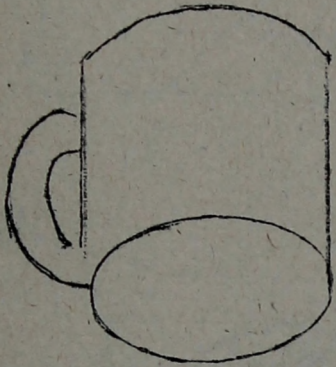
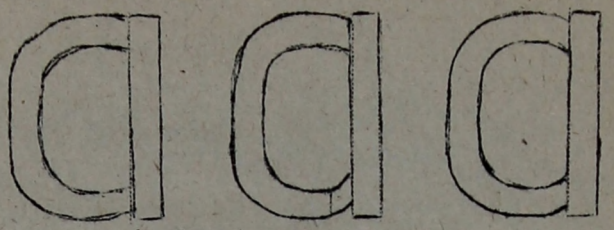
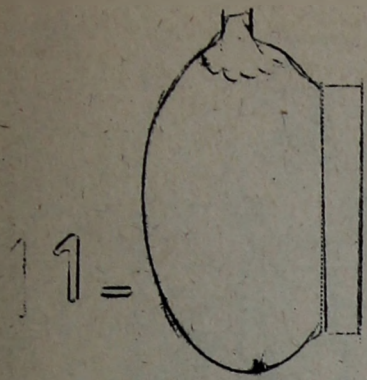
3.



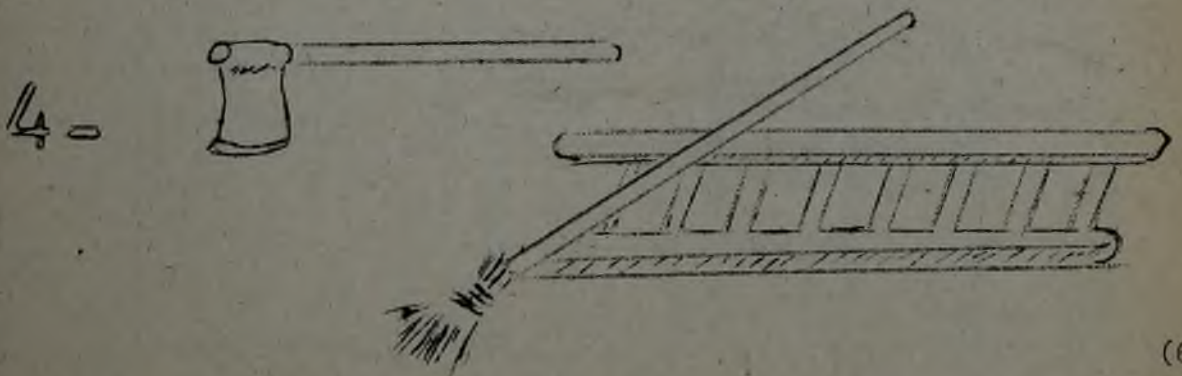
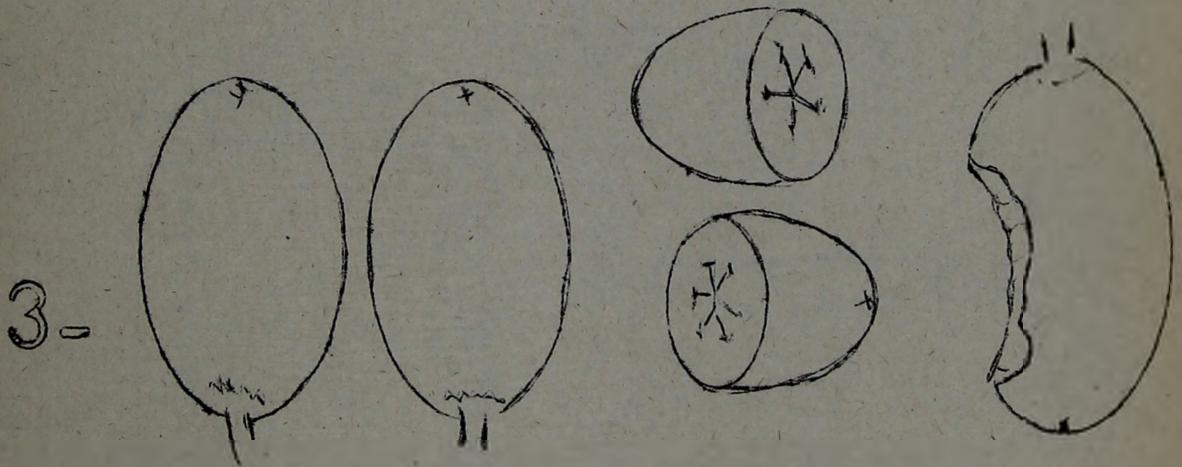
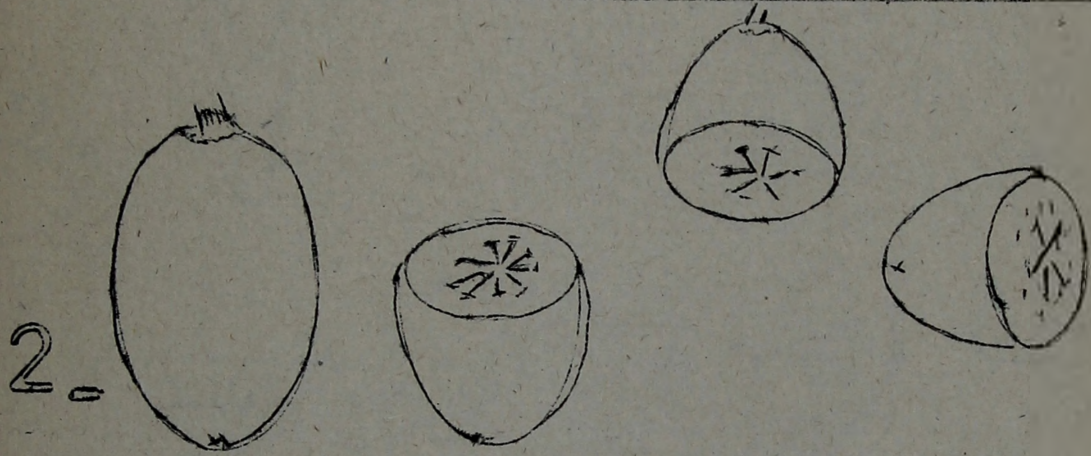
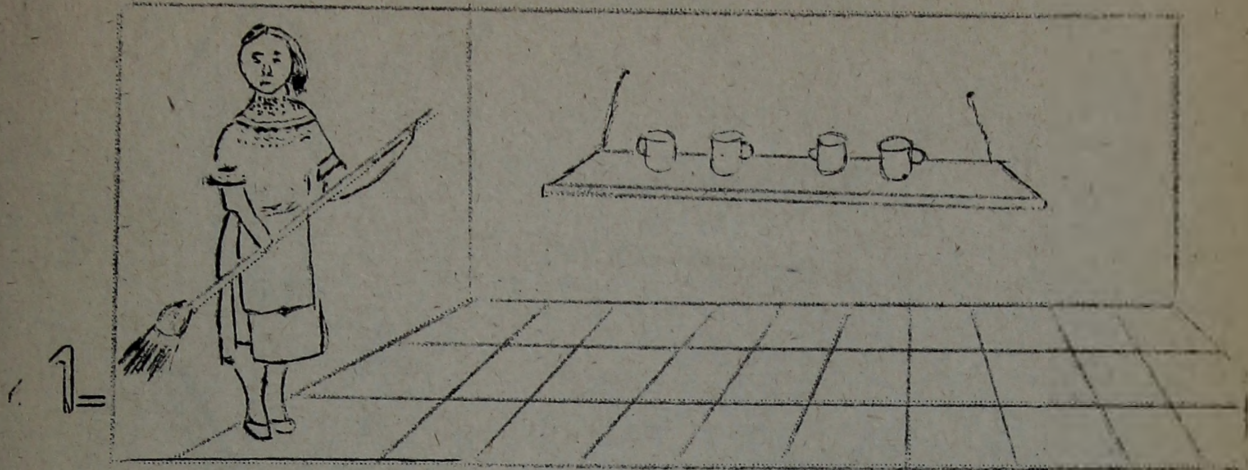
4.



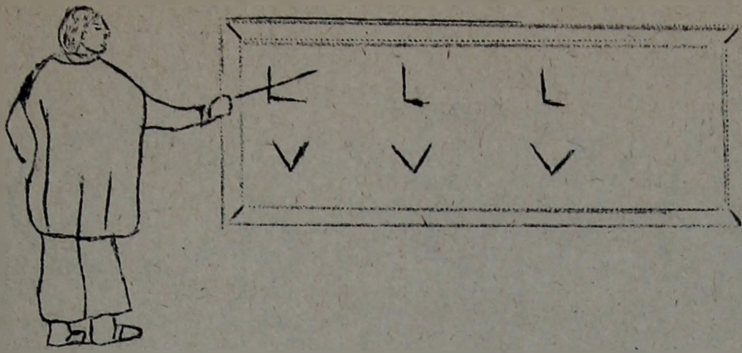




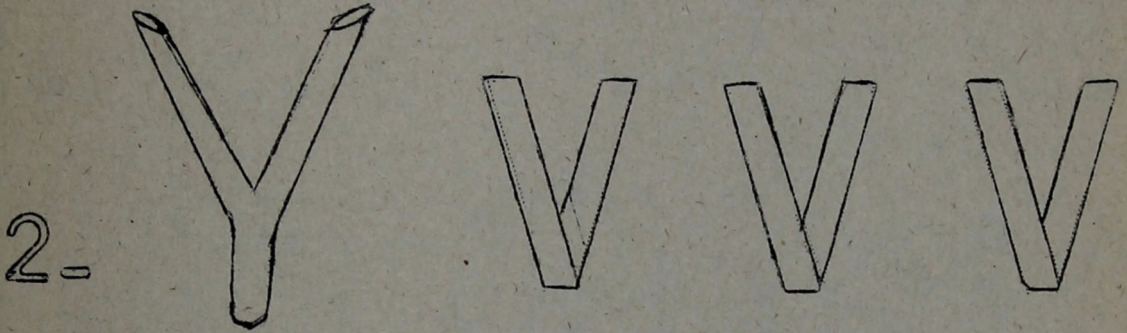




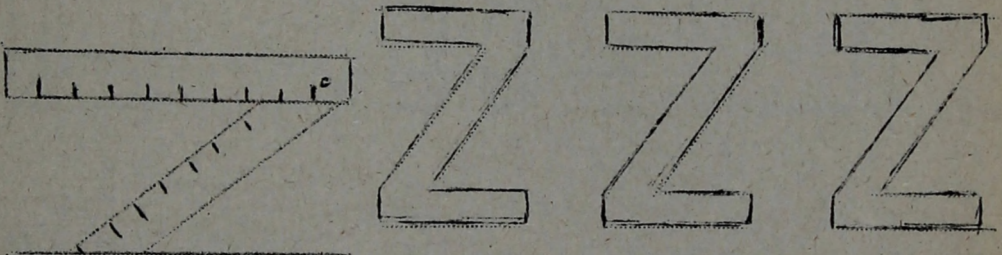




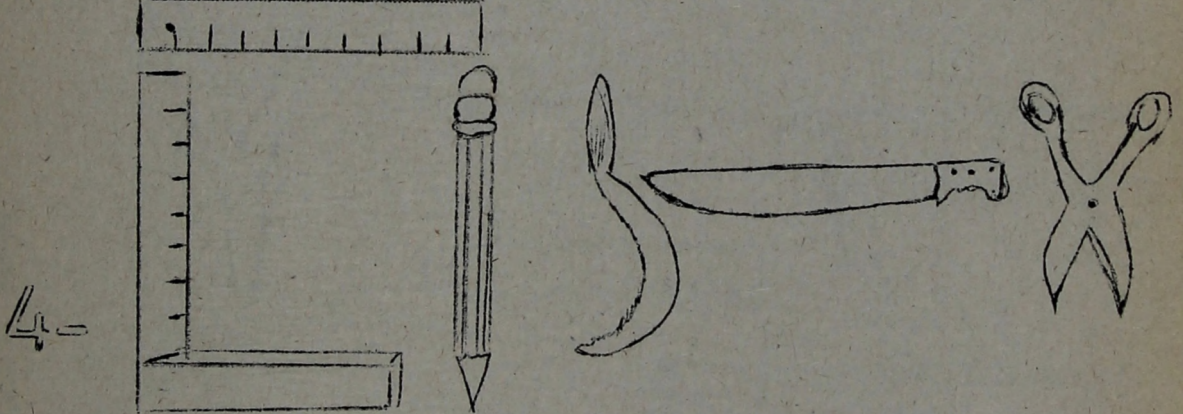
1-



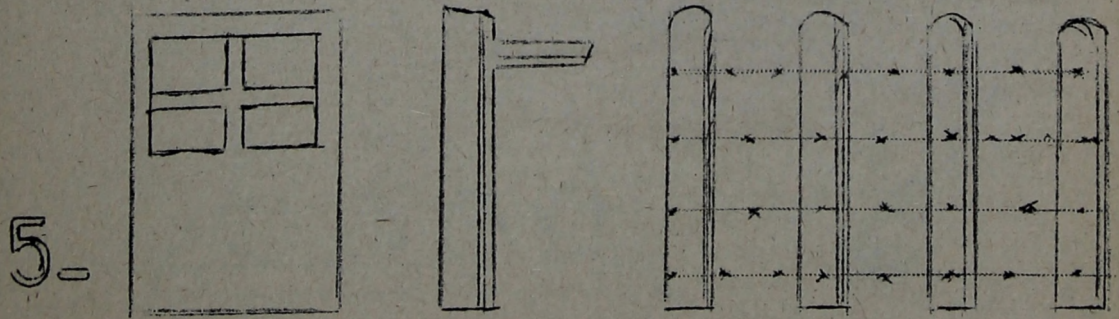
2-



3-



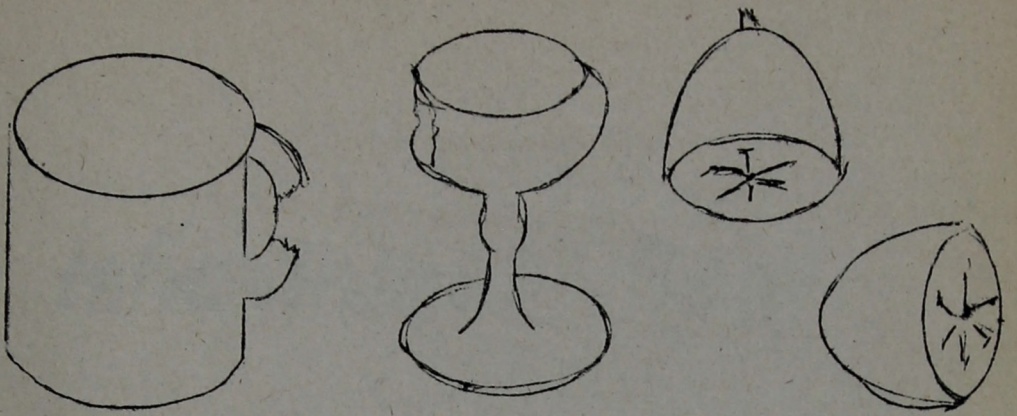
4-



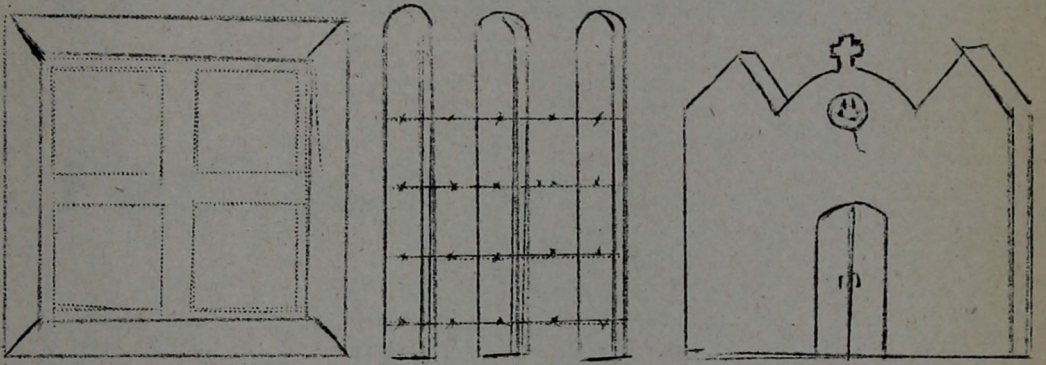
5-



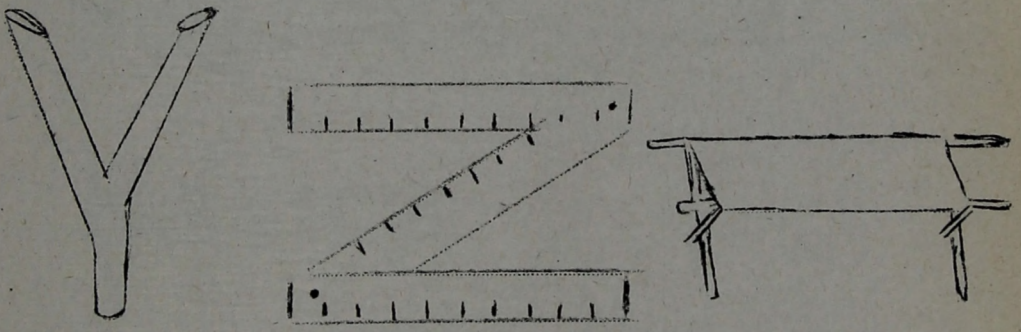
1-



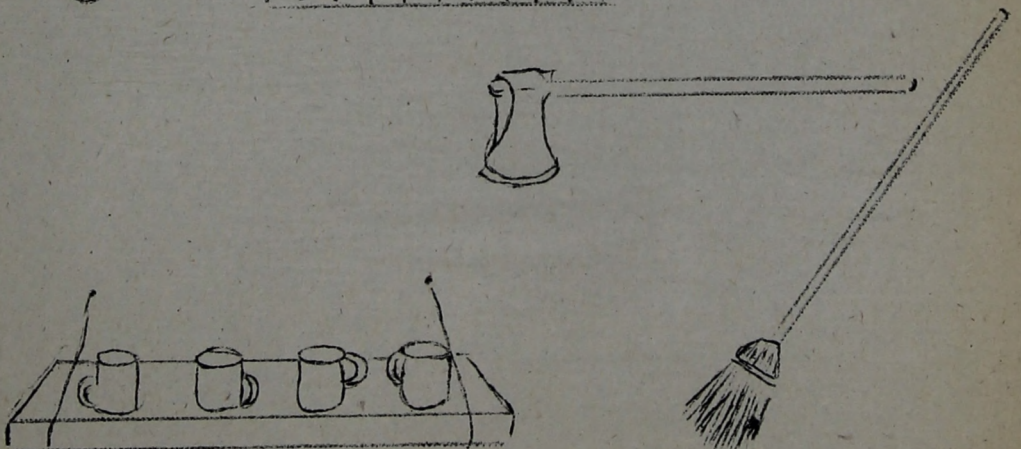
2



3



4





Ishcainiqui Sapi

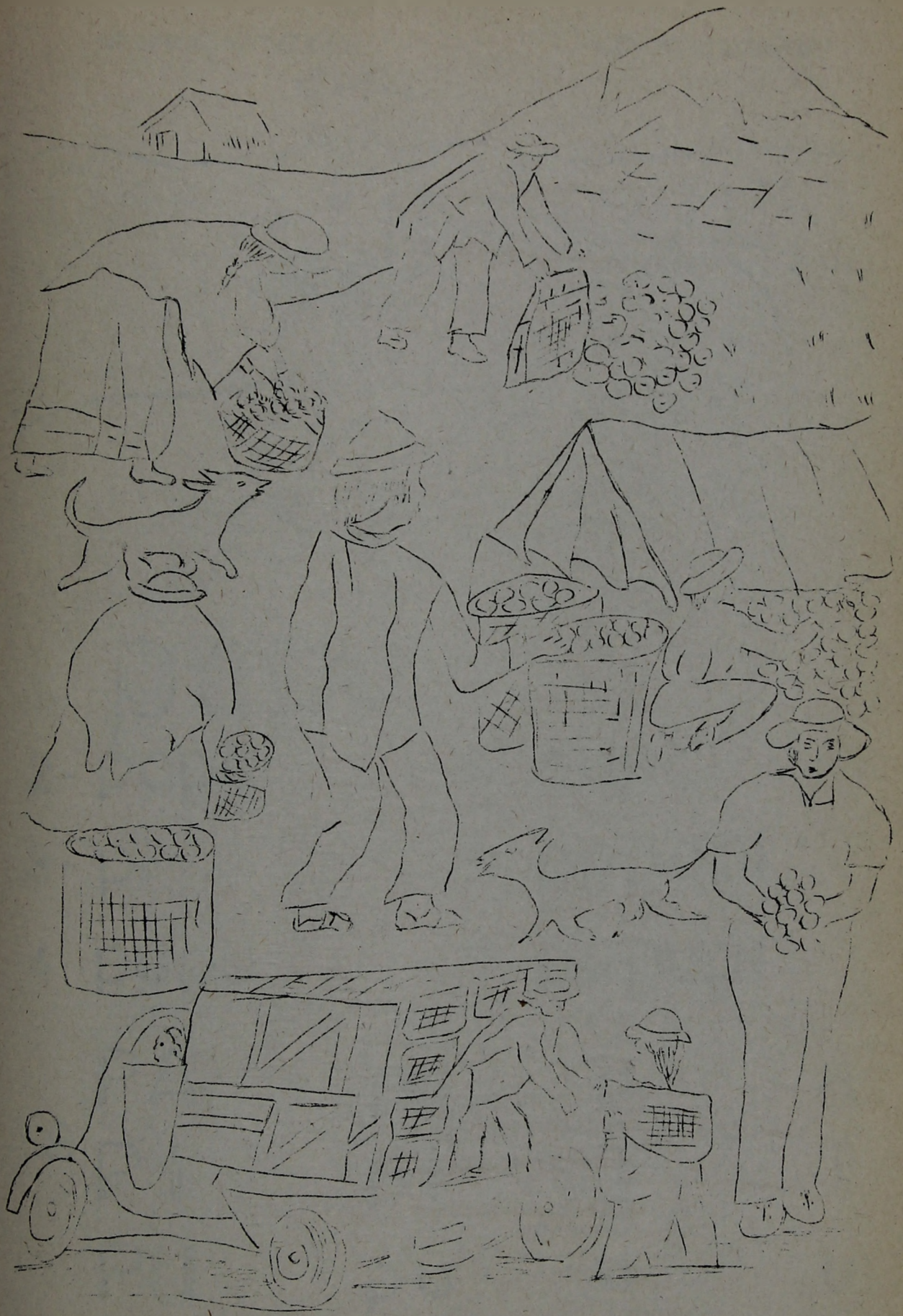
Tandanacucchina

Pachaca

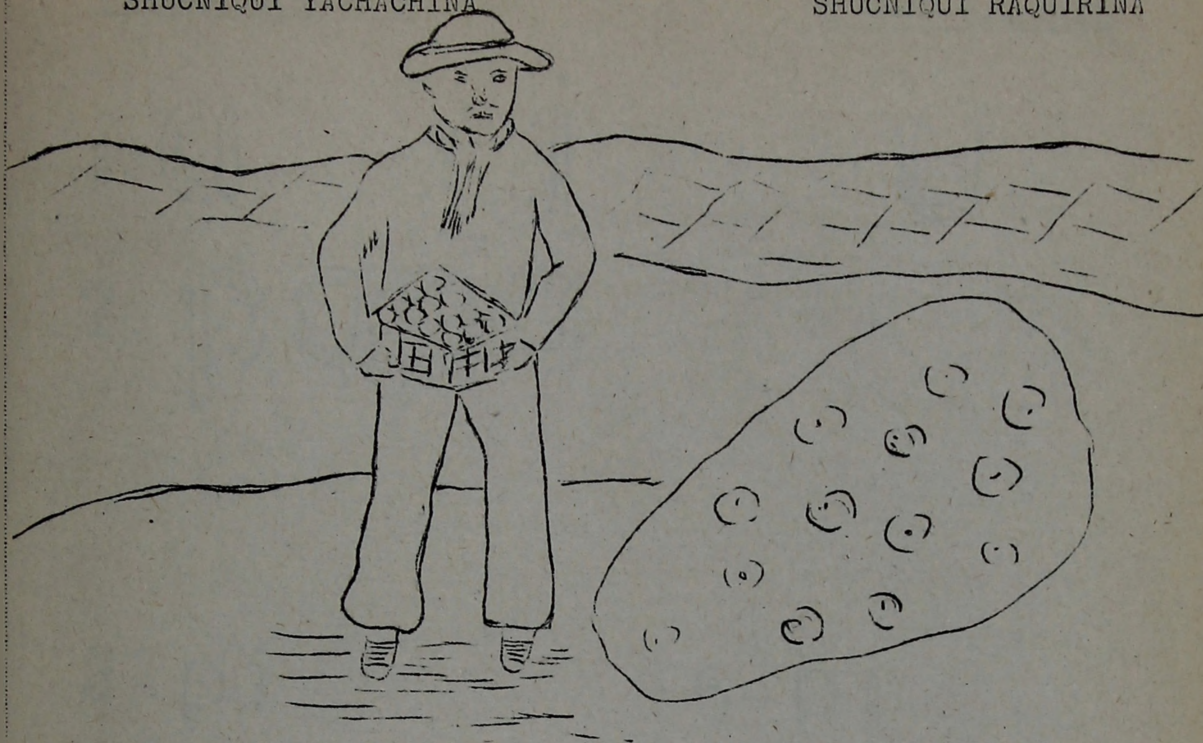
Segunda Etapa

Básica









1- papa

2- papa

5- papa

3- pi

6- papapi

4- pupu

7- pupupi

8	PA	pa	a	a
	PI	pi	i	i
	PU	pu	u	u



1- a i u

2- papa

3- pi

6- pi

4- pupu

7- pupupi

5- pai

8- paipi

9-

pa	pi	pu
a	i	u
PA	PI	PU
A	I	U



1- a i u

2- pi

3- api

6- apipi

4- apu

7- apupii

5- upa

8- upapi

9- pa

10- apaii

11- apapai

12

PA	pa	A	a
PI	pi	I	ii
PU	pu	U	u



PUCLLASHPANDIN CATINA

pa

pi

pu

(1)

pi

pa

pa pa pi

pa

pi

(2)

pi

pu

pu pu pi

pu

pi

(3)

pi

pa pa pi

pi

(4)

pi

u pa pi

pi

(5)

pu

a pu pi

pu

(6)

pi

pa ipi

pi

(7)

pi

a pi pi

pi





1-taita papata apapai

2-taita

7-tupu

3-tapui

8-tuta

4-tipi

9-pata

5-tipu

10-piti

6-tiu

11-putu

12

ta

ti

tu

TA

TI

TU



YACHARICCUNACA

1- pa pa  
 2- pa ta

3- pai pi  
 4- pi ta

5- pi ti  
 6- ti pu

7- pi ta  
 8- ta pui

9- pu pu  
 10- pu tu

11- tai ta  
 12- ta pui

13- ti pi  
 14- pi ti

15- tu ta  
 16- ta pi

17- a pu  
 18- pu tu

19- a pai  
 20- pai ta



PUCLLASHPANDIN CATINA

(1) pi  
 taitata  
 pi

(2) ta  
 panipii  
 ta

(3) pi  
 ta

(4) ta  
 pa

(5) ta  
 tu  
 pu  
 ti  
 pi

ta ita papata a papai

ta  
 pi

pa  
 ta

pi  
 ti  
 pu  
 tu  
 ta

(6) ta  
 pai pi  
 ta

(7) pi  
 apita  
 pi



Y A C H A R A N A

1- papa

2- pata

3- piti

4- tipi

5- tipu

6- tupu

7- putu

8- tuta

9- paipi

10- taita

11- tapui

12- tiu

ai

ai

ui

iu

13- api

14- apu

15- upa

16- apa

ai

ui

iu



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA

ta

- 1- Taita papata apai.
- 2- Taita papata apapai.
- 3- Taita tuputa apai.
- 4- Taita tuputa apapai.
- 5- Taita tiuta apai.
- 6- Taita tiuta apapai.
- 7- Taita aputa apai.
- 8- Taita aputa apapai.





1- pani tuputa apan.

2- pani

6- nini

3- nanana

7- tapuna

4- nanai

8- tipini

5- nina

9- tunina

10-

na

ni

nu

NA

NI

NU



Y A C H A R I C C U N A

1-

pa

ni

2-

ni

na

3-

ni

na

4-

na

nai

5-

ni

ni

6-

ni

pan

7-

tau

na

8-

na

nan

na

ni

nu

an

in

un

9-

an

ti

10-

ti

pu

11-

in

ti

12-

ti

pi

13-

un

tu

14-

tu

nin



3 niqui Yachachina

pi

pai

(1) ni

pai

na

(2) pu

3 niqui Raquirina

na

na

(3) ni

(1)pani tuputa apan.

ni

pai

pi

pu

na

pai

ni

na

nai

PUCLASHPANDIN CATINA

2. nini

6. pupu

10. pani

3. pani

7. tupu

11. apan

4. nipi

8. puna

12. nina

5. paipi

9. napai

13. nana



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1 - Pani tuputa apan.

2 - Pani tuputa apapan.

3 - Taita taunata apan.

4 - Taita taunata apapan.

5 - Apu ninata apan.

6 - Apu ninata apapan.

7 - Pai tiuta apan.

8 - Pai tiuta apapan.





1- taitacu cunuta cun.

2- cunu

6- tucui

3- cuna

7- tucu

4- cuni

8- pacu

5- cucu

9- nacu

10.

CU

CUI





2- papa \_\_\_\_\_ papacu

3 taita \_\_\_\_\_ taitacu

4- pañi \_\_\_\_\_ panicu

5- cunu \_\_\_\_\_ cunucu

6- cupa ←————→ 7- pacu

8- cutu ←————→ 9- tucu

10- nacu ←————→ 11- cuna

12 CU CU

14 tu cui

13 CU nan

15 cui ca

16 CU ni

18 tu cu

17 ni ni

19 CU tin



PUCLLASHPANDIN CATINA

3. cunãan

(1) 2. nacu

1. cunãa

2. nacu

3. cunãan

5. cunãan

4. cucu

3. nacu

2. cunãa

(2) 1. tucunãa

2. cunãa

3. nacu

4. cucu

5. cunãan

3. cunãunãa

(3) 2. cunãu

1. cucu

2. cunãu

3. cunãunãa



1 - taitapac pani

2. taita \_\_\_\_\_ taitapac

3. pani \_\_\_\_\_ panipac

4. cunu \_\_\_\_\_ cunupac

5. apu \_\_\_\_\_ apupac

6 cunan

7. cunan \_\_\_\_\_ cunanpi

8. cunan \_\_\_\_\_ cunanpac

9. tucuna

10. tu cu na

11. cu nu na

12. na na cun





1. ruha cani

2. ruha

6. ruhu

3. ruhu

7. ruhu

4. rini

8. rina

5. rinrin

9. ruru

ra	ri	ru
RA	RI	RU
ar	ir	ur



PUCLLASHPANDIN CATINE (1)

cui	tui
ri	ru
tu	cu
cu	ru
cu	ru
ru	pi

1. runaca
2. caru
3. rucu
4. cucu
5. cutu
6. turi
7. ricui

(1)

Runaca

(2)

urcupi can.

ru	pi
cu	ru
cu	ru
tu	cu
ri	ru
cui	tui

(2)

- 8 urcupi
- 9 urpi
- 10 pifuru
- 11 furu
12. rucu
13. curu
14. rutui



1. Cari runa cani.

2. runa

3. cara

6. ura

4. cari

7. turi

5. caru

8. turu

9. runa can

10. cara can

11. cari can

12. caru can

13. armani

16. urcu

14. armai

17. urpi

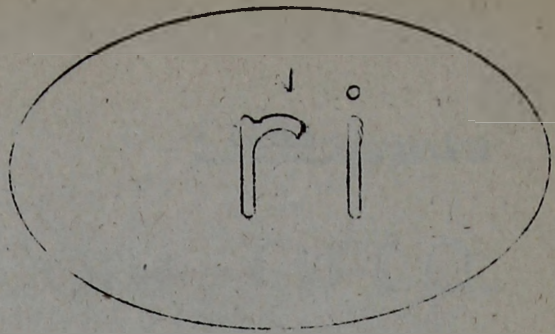
15. armana

18. urman



5 niqui Yachachina

4 niqui Raquirina

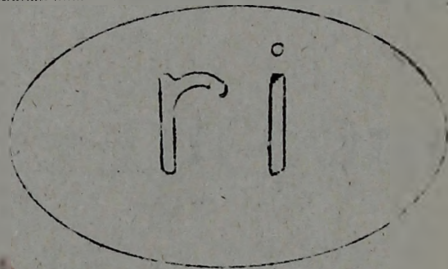


2. apana ..... aparina

3. tucuna ..... tucurina

4. ricuna ..... ricurina

5. nanana ..... nanarina



6. Turipac taurita aparin.

7. Panipac papata tucurin.

8. Inti carupi ricurin.

9. Runapac taita nunarín.

10. pa ca rin

11. ca pa rin

12. rin rin pac



1 Turipac pani rirca.

2. rca

3. carca ..... carcani

4. nirca ..... nircani

5. aparca ..... aparcani

6. canpac turi

7. tucupac urcu

8. paipac pani

9. caipac carca





- |    |       |      |         |
|----|-------|------|---------|
| 1  | taita | mama | caipimi |
| 2. | mama  | 6.   | maiman  |
| 3. | mana  | 7.   | micui   |
| 4. | mini  | 8.   | manta   |
| 5. | mucu  | 9.   | muru    |

10.	ma	mi	mu
	MA	MI	MU



YACHARICCUNA

1- ma ma

2- ma na

3- mai man

4- man ta

5- mi ni

6- ni na

7- mi cui

8- cui ca

9- mu fu

10- fu mi

11- mu cu

12- cu ri

13- mi cu na

14- cu nu na

15- na na rin

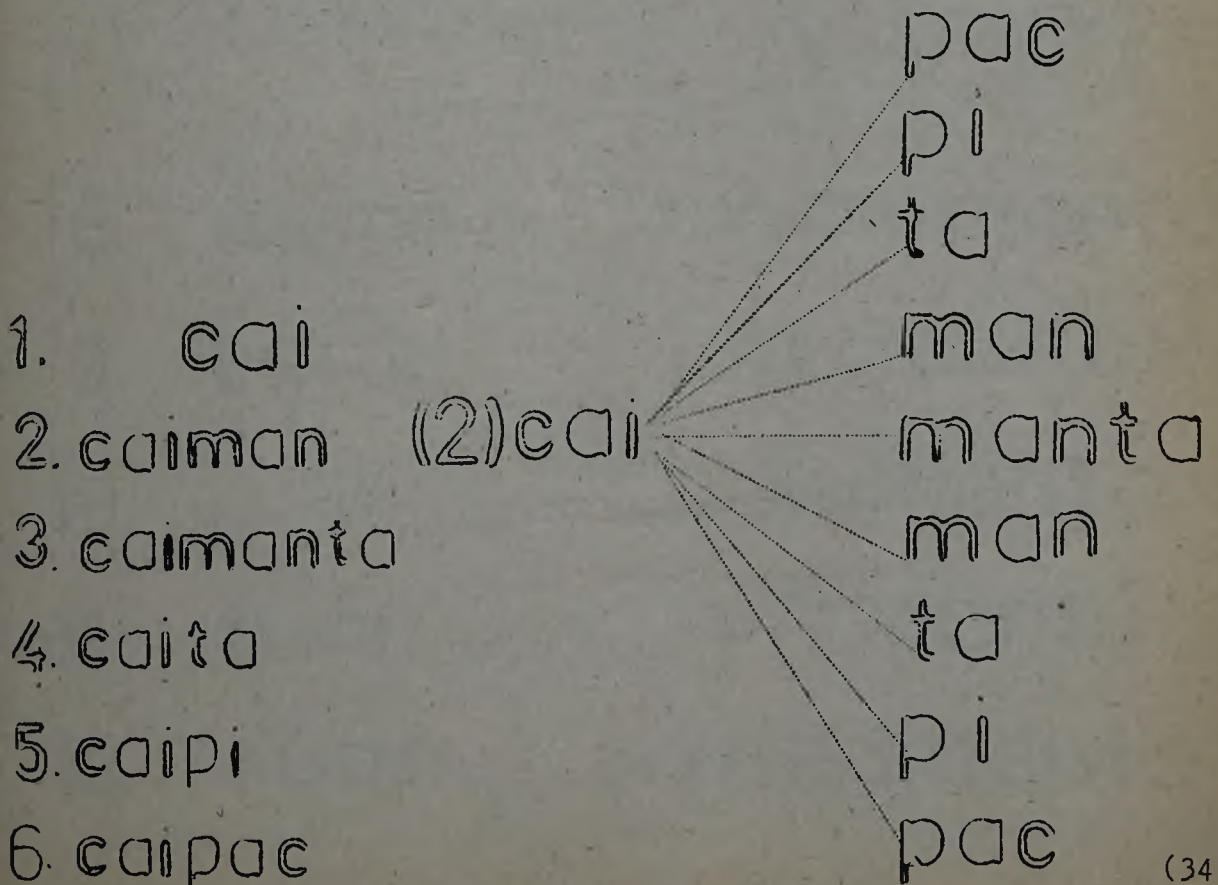
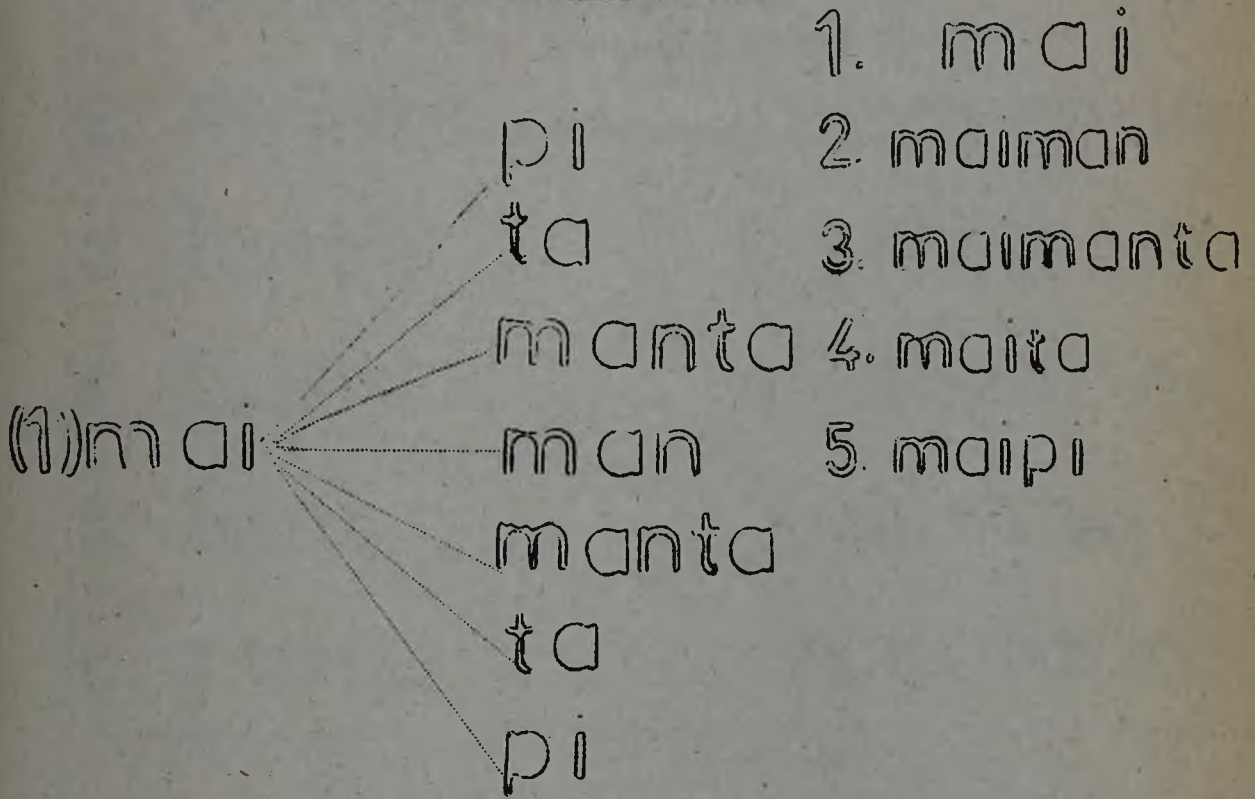
16- ca ma ri

17- ma ca ni

18- ri ni mi



PUCLLASHPANDIN CATINA





YACHARICUNACA

1- man

2. mama ..... mamaman

3. taita ..... taitaman

4. pani ..... paniman

5. turi ..... turiman

6. runa ..... runaman

YACHARICUNACA

7- manta

8. mama ..... mamamanta

9. taita ..... taitamanta

10. pani ..... panimanta

11. turi ..... turimanta

12. runa ..... runamanta



## 1. mana

2. mama mana nirca.  
 3. taita mana nirca.  
 4. pani mana nirca.  
 5. turi mana nirca.  
 6. runa mana nirca.

## 7. ari

8. mama ari nirca.  
 9. taita ari nirca.  
 10. pani ari nirca.  
 11. turi ari nirca.  
 12. runa ari nirca



1. mu

2. micuna

3. micumuna

4. cutina

5. cutimuna

6. armana

7. armamuna

8. mu

9. pa

10. micuni

11. micumupani

12. cutini

13. cutimupani

14. armani

15. armamupani



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Taita mama caipimi
2. Canpac taita caipi can.
3. Paipac turi caipi can.
4. Taitapac pani caipi can.
5. Mamapac mama caipi carea.
6. Canpac mama caipi carea.
7. Paipac taita caipi carea.
8. Taitapac pani caipi carea.





1. turi sarata caturca.

2. sara

6. sisu

3. samai

7. suni

4. sisa

8. sucu

5. sipu

9. sumac

10. sa si su  
SA SI SU



YACHARICCUNA

1- sa ra  
 2- ra su

3- sa mai  
 4- mai man

5- sa pi  
 6- pi tac

7- si sa  
 8- sa pi

9- si su  
 10- su mac

11- su cu  
 12- cu sa

13- su ni  
 14- ni ni

15- pu sac  
 16- sac sac

PUCLASHPANDIN CATINA

ta  
 pac  
 pai  
 su  
 1- sara  
 su  
 pai  
 pac  
 ta

ta  
 man  
 mai  
 sa(c)  
 sac  
 (2) sipu  
 sac  
 sa(c)  
 mai  
 man  
 ta





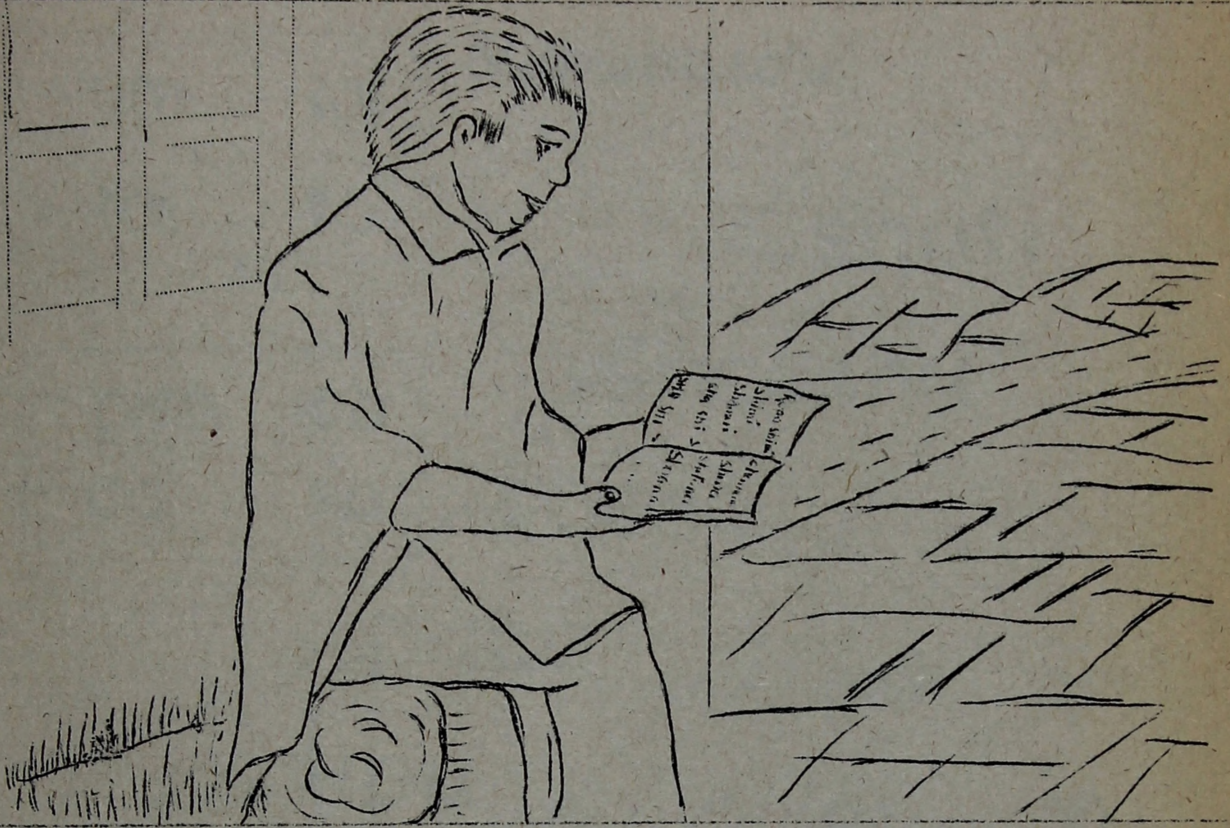
1. sumac sarata cusani.
2. sa si su
3. sisacunata apamui.
4. sarata catuni.
5. suni ñanpi purini.
6. sisuta ricurin.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Turi sarata caturca.
2. Pani sarata mana caturca.
3. Mamaca sarata micurca.
4. Taita sarata mana micurca.
5. Apu sarata apareca.
6. Rucu sarata mana apareca.
7. Taitapac mama sarata caturca.





1 -runa shimipi catini

2. shimi

6. shamuna

3. shamui

7. shina

4. shuc

8. shitana

5. shushuna 9. shuana

10.

sha	shi	shu
SHA	SHI	SHU



PUCLLASHPANDIN CATINA

7- shi tai

8- tai ta

6- shuti

9- pish ca

5- shaeshu

10- ca sa

4- casha

3- puca

15- pish cu

2- tipu

16- cu sha

1- shuti

2- tipu

17- ca sha

3- puca

18- sha mui

11- shu ti

4- casha

12- ti pic

5- shaeshu

13- ma sha

6- shuti

14- sha mun



1- Mamapac shuti Maria can.

2- Taitapac shuti Antucu can.

3- Turipac shuti Manucu can.

4- Panipac shuti Ashicu can.

5- Huahuapac shuti Carmicumi.

6- Taitapac pani Mariapish can.



PUCLLASHPANDIN CATINA

shui

tu

shu

mi

shi

(1) shimipi

1. shimipi

2. pishi

3. shimi

4. mishu

5. shutu

6. tushui

shi

mi

shu

tu

shui

7- shi mi

8- mi shu

9- ma sha

10- sha mui

11- shi na

12- na nai

13- shi tai

14- tai ta

15- shu tu

16- tu shui

17- pi shi

18- shi na



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1- Runa shimipi catini.

2- Runa shimipi catirca.

3- Runa shimipi catin.

4- Pai runa shimipi catin.

5- Pai runa shimipi catirca.

6- Turi runa shimipi catin.

7- Turi runa shimipi catirca.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA

1 -

shca

2 - Runa shimipi catishcani.

3 - Pai runa shimipi catishca.

4 - Turi runa shimipi catishca.

5 - Pani sarata mana tarpushca.

6 - Mama sarata mana tarpushca.

7 - Taita sarata mana tarpushca.

8 - Taurita micushcani.

9 - Taurita mana micushcani.





Mamapac huahua huacac.

2. huahua

5. huihua

3. huasi

6. huiru

4. huacac

7. huiru

8.

hua

hui

HUA

HUI



YACHARICCUNA

1- hua hua

2- hua si

3- huai cu

4- cu ri

5- hua can

6- can huan

7- huai ra

8- ra cu

9- pi huan

10- huan du

11- pai huan

12- huan ca

13- hui ru

14- ru cu

15- hui ra

16- ra su

17- hui hua

18- hua nu

19- huai ta

20- ta cai

21- hua ca na

22- ca ni na

23- na na cun



PUCLLASHPANDIN CATINA

7. huaina

8. huaicu

9. huaira

6. huandu

5. canhuan

4. huanca

3. caihuan

2. huacai

(2) hua

(1) huahua

2. huacai

(3) hui

3. caihuan

4. huanca

10. huaita

5. canhuan

11. huairu

6. huandu

12. huaica



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. huan

2. mamahuanpish

3. taitahuanpish

4. panihuanpish

5. huahuandinpish

6. Mamahuanpish fircami.

7. Taitahuanpish micurcani.

8. Panihuanpish shamurca.

9. Huahuandin huacarcani.

10. Rucuhuanpish huatarea.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Mamapac huahua huacani.

2. Mamahuanpish rishcami.

3. Taitahuanpish micushcani.

4. Panihuanpish shamushca.

5. Huahuandinpish huacasheani.

6. Rucuhuanpish huatasheca.





1. ishecandin ñaña ahucacun.

2. ñaña

6. ñuca

3. ñañu

7. ñuñu

4. ñan

8. puñu

5. iñina

9. nutu

10.

ña

ñi

ñu

ÑA

ÑI

ÑU



YACHARICCUNA

1- ñu ca  
 2- ca sic

3- ña ñu  
 4- ñu ca

5- pu ñu  
 6- ñu ca

7- ña ña  
 8- ña tac

9- ñu tu  
 10- tu ca

11- ñau sa  
 12- sa ni

13- ma ñan  
 14- ñan pi

15- ña tac  
 16- tac tac

17- ñu ñu  
 18- ñu tu

19- ña mi  
 20- mi si



PUCLLASHPANDIN CATINA

ña

7- tuñin

6- ñutu

5- ñuca

4- ñuñu

3- ñañu

2- ñaña

(1) ñaña ña

2- ñaña

3- ñañu

4- ñuñu

5- ñuca

6- ñutu

7- tuñin

ñi

ñu



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Isheandin ñaña ahuacun.
2. Ñuca caipi cani.
3. Ñucapac ñaña ñanpimi.
4. Ñucapac turi ñututa mañan.
5. Mamapac ñaña ñami rishca.
6. Isheandin ñaña mañacun.





1. Ñucapac ñaña lulunta micun.

2. lulun

6. lampa

3. larca

7. lataita

4. lictu

8. liclic

5. lumu

9. lutu

10-

la

li

lu

LA

LI

LU



1. la

2. LA

3. lamama

6. lapani

4. lataita

7. laturi

5. lañaña

8. laushushi

9. Lataita lulunta micun.

10. Ñuca ñaña larcaman rin.

11. Turica lulun lumuhuan micun.

12. Laushushi lampahuan shamun.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. pish

pash

2. Lataita mamapish rin.

3. Laturi ari nishcapish.

4. Papata saratapish apan.

5. Lumuta tauritapish catun.

6. Lamama micushcapish.





Ñucapac ailluca caipimi can :

Nucapac taita,

Ñucapac mama

Ñucapac pani

Ñucapac turi

Nucapac ñaña

Ñucapac huauqui

lla

lli

llu

LLA

LLI

LLU



P U C L L A S H P A N D I N C A T I N A

1. lla

2. llama ..... llamalla

3. lullu ..... llullulla

4. lullan ..... llullanlla

5. lla

6. mamalla

7. taitalla

8. turilla

9. panilla

3. shamuilla

2. llashamui

10. ñañailla (1) 1. llactalla

11. huahualla

2. llashamui

3. shamuilla

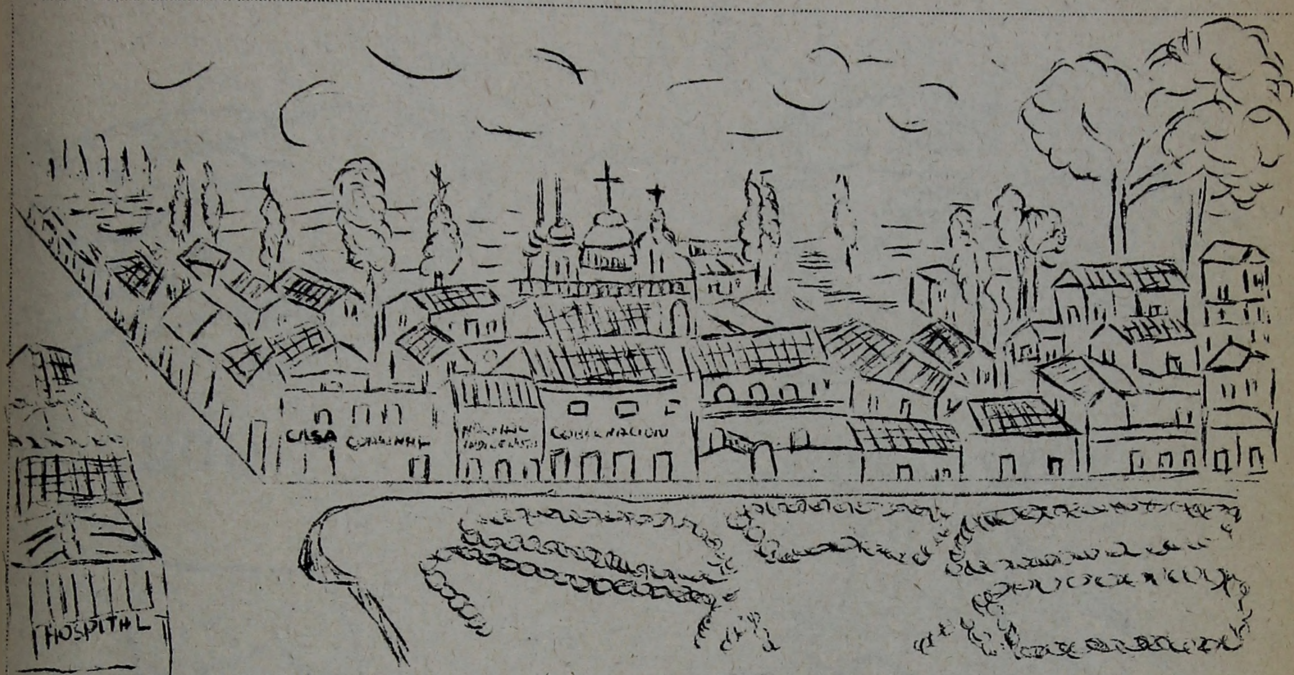
12. huaila

2. llacta

(2) 1. mailla

2. llacta





1. Ñuca aillu llaetapi causan.
2. Llamacunata pushani.
3. Llullu huahua llucacun.
4. Llaetamanta shamuni.
5. Ñuca ñaña llaetaman rin.
6. Taita mama llucshincuna.

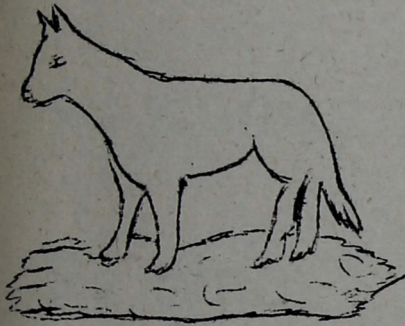


1. cuna



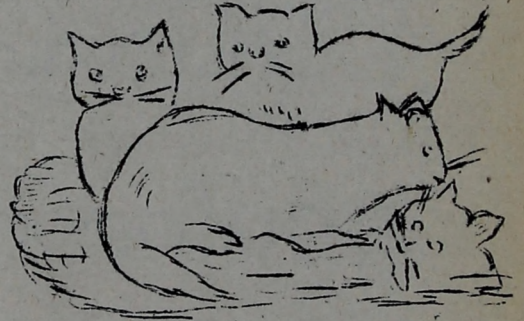
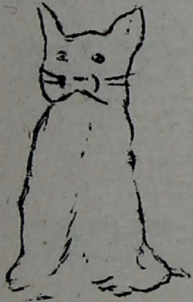
2. cunu

3. cunucuna



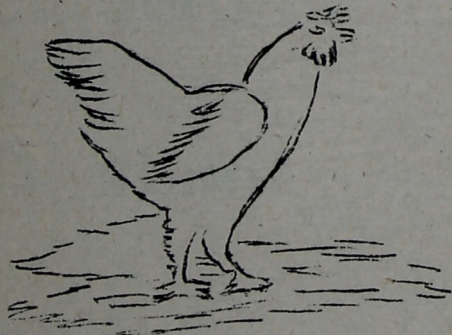
4. allecu

5. allecucuna



6. misi

7. misicuna



8. atallpa

9. atallpacuna



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA

1- cuna

2- papa papacuna

3- taita taitacuna

4- cunu cunucuna

5- nina ninacuna

6- runa runacuna

7- mama mamacuna

8- sara saracuna

9- shimi shimicuna

10- ñaña ñañacuna



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Cunucuna callpan.

2. Allcucuna lutunta micurca.

3. Misicuna macanacucun.

4. Atallpacunaca sarata micurca.

5. Lampacunata catuni.

6. Luluncunata carani.

7. Latan rucu allcucunata pushan





1. Huarmi llaquihuan quillata ricun.

2. quilla

6. llaqui

3. quiquin

7. lliquic

4. quia

8. llucui

5. quillu

9. quilleai

10.

qui

quiquin

QUI

QUIQUIN



1-qui	lla
2-lla	qui

3-llu	qui
4-qui	llu

5-quilla ← → 6-llaqui

7-lluqui ← → 8-quillu

9-qui	pu
10-pu	ca

11-ma	qui
12-qui	quin

13-paqui ← → 14-quipa

15-taqui ← → 16-quita

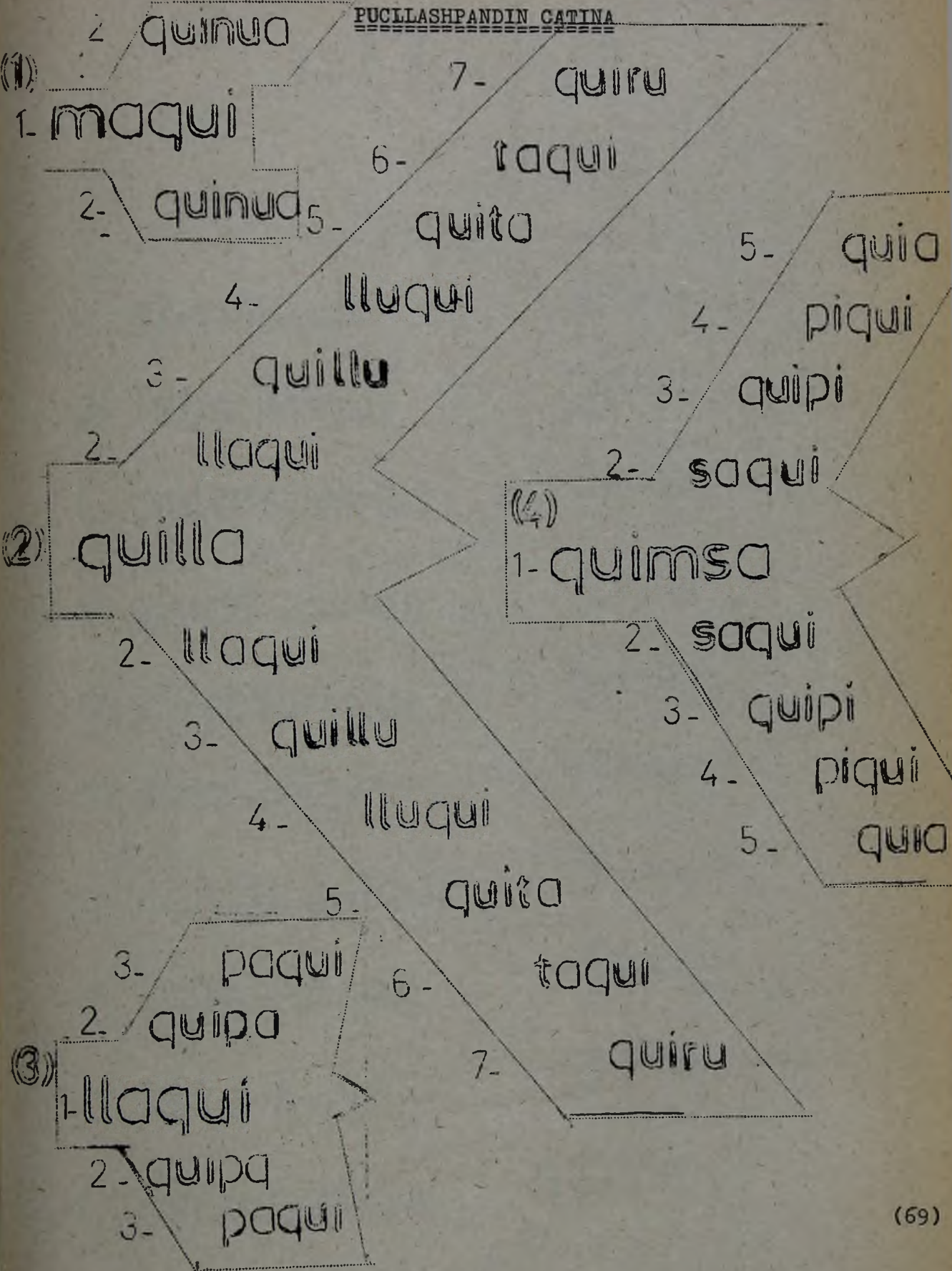
17-hua	quin
18-qui	hua

19-qui	ru
20-ru	cu

21-piqui ← → 22-quipi



PUCLLASHPANDIN CATINA





1. niqui

2. shucniqui

1 niqui

3. ishca niqui

2 niqui

4. quimsaniqui

3 niqui

5. chuscuniqui

4 niqui

6. pihscuniqui

5 niqui

7. suctaniqui

6 niqui

8. canchisniqui

7 niqui

9. pusacniqui

8 niqui

10. iscunni niqui

9 niqui

11. chunganiqui

10 niqui





1. Ñuca shunguta nanahuan.

2. shungu

6. quingu

3. singa

7. pungu

4. manga

8. tingu

5. guarru

9. angu

10. GA ga GU gu



1. nga

2. hua

YACHARICUNA

3. ninga

4. nihuanga

5. cunga

6. cuhuanga

7. macanga

8. macahuanga

9. shpa

10. hua

11. nishpa

12. nihuashpa

13. cushpa

14. cuhuashpa

15. macashpa

16. macahuashpa

17. Taita ari nihuanga

18. Mama mana nihuanga.

19. Cusa mana macahuanga.

20. Turi cullquita cuhuanga.



14 niqui Yachachina

1. huan

3 niqui Raquirina

2. pish

3. mama huan pish

4. taita huan pish

5. pani huan pish

6. huahua ndin pish

7. rucu huan pish

8. Mamahuanpish rircami.

9. Taitahuanpish micurca.

10. Panihuanpish shamurca.

11. Huahuanandinpish huacarcani.

12. Rucuhuanpish huatarca.



Y A C H A R A N A M I

1. huan

2. pish

3. shca

YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA

4. Mamapac huahua huacan.

5. Mamchuanpish risheami.

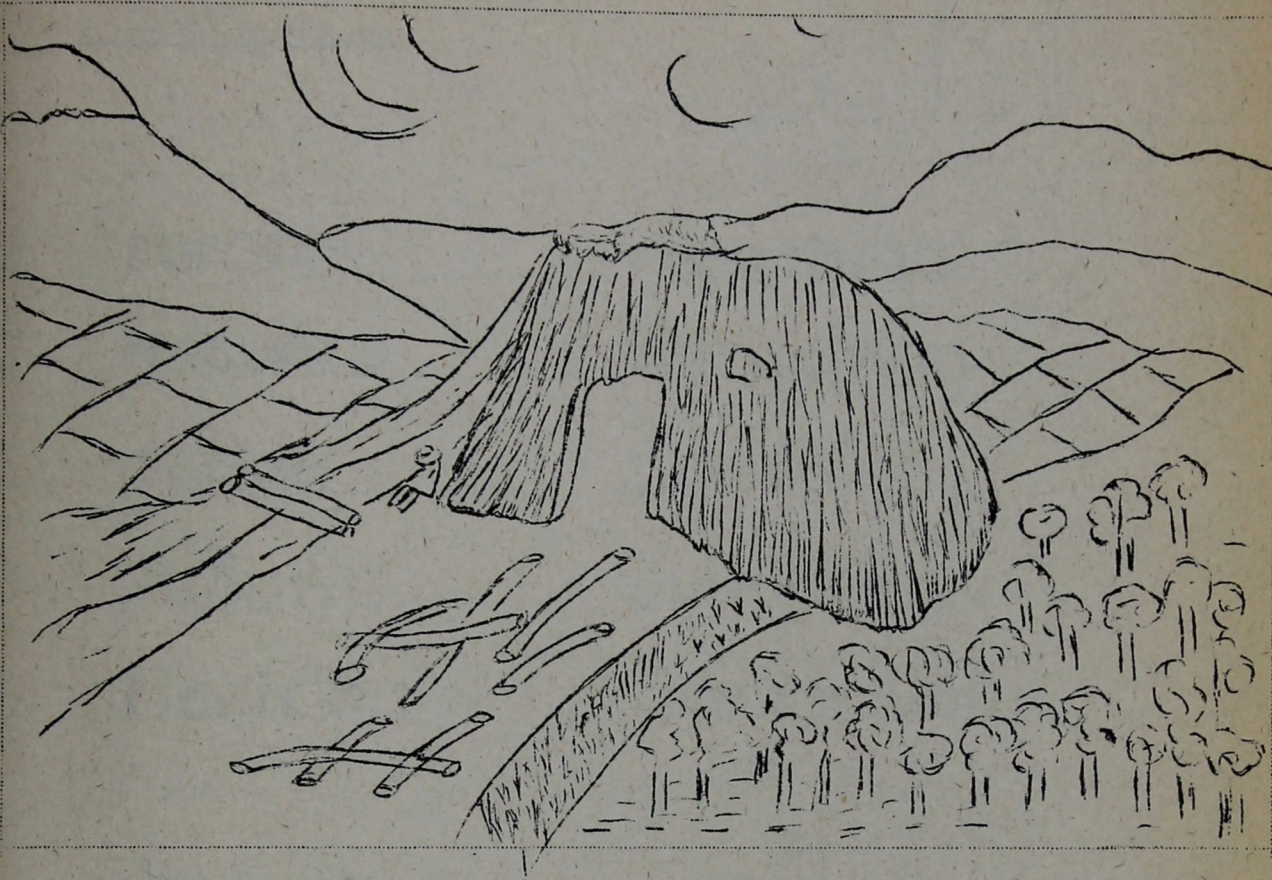
6. Taitahuanpish micushcami.

7. Panikuanpish shamushcami.

8. Huahuandinpish huacashcani.

9. Rucuhuanpish huatashea.





1 - Ñucaca chuellapi causani.

2 - chuella                      6 - chuellu

3 - chaca                        7 - churi

4 - chaqui                      8 - churu

5 - chuchi                      9 - chushac

cha                      chi                      chu

10-

CHA                      CHI                      CHU



15 niqui Yachachina

2 niqui Raquirina

1\_chi

- 2 - rufana ..... rurachina  
3 - micuna ..... micuchina  
4 - purina ..... purichina  
5 - puñuna ..... puñuchina  
6 - ricchana ..... ricchachina

7 - Chacata rurachini.

8 - Huahuata micuchini.

9 - Canta purichini.

10 - Paita ricchachini.

11.chu

12.mi

13. Allechu atuechu? - Atuemi.  
14. Misichu pumachu? - Misimi.  
15. Atallpachu pishcuchu? - Pishcumi.  
16. Carichu huarmichu? - Carimi.  
17. Cachichu mishquichu? - Cachimi.



1-cha

2 - ima ..... imacha

3 - ringa ..... ringacha

4 - ninga ..... ningacha

5-chu? 6-mi

7 - Mamachu? - Ari, mamami.

8 - Taitachu? - Ari, taitami.

9 - Churichu? - Ari, churimi.

10-chu? 11-chu

12 - Alleuchu? - Mana alleuchu.

13 - Misichu? - Mana misichu.

14 - Ucuchachu? - Mana ucuchachu.

15 - Aichachu? - Mana aichachu.

16 - Cachichu? - Mana cachichu.

17 - Mishquichu? - Mana mishquichu.



YACHANCHU    MANA    YACHAN    TAPUNACUNA  
=====

1. ¿Taitapish mamapish caipichu?
2. - Ari, caipimi.
  
3. ¿Paipac cusa caipichu?
4. - Mana caipichu, chaipimi.
  
5. ¿Taitachu huauquichu?
6. - Mana taitachu, huauquimi.
  
7. ¿Mamachu ñañachu?
8. - Mana mamachu, ñañami.
  
9. ¿Allpachu tiuchu?
10. - Mana allpachu, tiumi.





1 - Yaya yantata chictacun.

2 - yaya

6 - yachana

3 - yanta

7 - yurac

4 - yana

8 - yuyana

5 - yacu

9 - yupana

ya

yi

yu

10-

YA

YI

YU



YACHARICCUNA

1- ya ya

2- ya na

3- yu yai

4- yai cui

5- ya cu

6- cu yai

7- yun ga

8- ga mu

9- sha yai

10- yai cun

11- yu ra

12- ra ya

13- yana naya

15- paya yapa

17- yan ta

18- ta quin

19- yu pai

20- pai man

21- sha yan

22- yan ga

23- yu yu

24- yu rac



YACHARICCUNACA

ra	ya
ya	chac

ya	huar
huar	cun

yuyac,                      ,llullac  
yuyai,                      ,llullai

ya	llie
llie	llie

yu	tu
tu	llu

muyu,                      ,mullu  
paya,                      ,palla

ya	chac
chac	lla

pu	yu
yu	rac

shuyan,                      ,shullan  
yuyu                      ,llullu



PUCLASHPANDIN CATINA

(1) ga  
 yan  
 cu  
 paya  
 cu  
 yan  
 ga

6. yura

5. yaicui  
 4. cuyai  
 3. yacu  
 2. naya  
 (2) 1. yana

(3) cui  
 yai  
 cu  
 yaya  
 cu  
 yai  
 cui

2 naya  
 3 yacu  
 4 cuyai  
 5 yaicui

6. yura



PUCLLASHPANDIN CATINA

5- yaicui

4- cuyai

3- yacu

2- yaya

(1) 1- paya

2- yaya

3- yacu

4- cuyai

(2) ya

5- yaicui

1. yacu yacuyasha

2. cachi cachiya

3. mishqui mishquiya



16 niqui Yachachina

5 niqui Raquirina

1-yuc

2. huasi

huasiyuc

3. cusa

cusayuc

4. huarmi

huarmiyuc

5. huahua

huahuayuc

6.naya

7. yacuta

yacunayan

8. rimanata

rimanayan

9. purinata

purinayan

10. shamunata

shamunayan



1. huasiyuc cashca

2. cusayuc cashca

3. huarmiyuc cashca

4. huahuayuc cashca

5. yacuta yacunayachin

6. rimanata rimanayachin

7. purinata purinayachin

8. shamunata shamunayachin



- 1 - Cari yana ruanata churarin.
- 2 - Huarmi yurac faehallinata  
churarin.
- 3 - Churi yana cushmata churarin.
- 4 - Ushushi quillu huallcata churarin.
- 5 - Pani maihua llicllata churarin.
- 6 - Paya paeu cushmata churarin.
- 7 - Turi huaitla - cunigallinata  
churarin.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

Pucayacu, julio 16 de 1974

Cuyashea yayalla:

Cai caru llaetapi canmanta ash-  
cata yuyarini, chaimantami cai  
quilleac shimita ñueca huauqui  
huan cachapani.

Canmanta imatapish mana  
yachanichu; ñucata yachanayan  
imashinami tiyangui. Cutiching  
ta shuyani. Canpac churi tu  
cui shunguhuan uellarin.

Atahualpa Yuquilima





1. Miguichu llamacunata michin.

2. cangui

6. tucungui

3. micungui

7. singungui

4. rimangui

8. ricungui

5. puringui

9. michingui

10.

gui

GUI



1-gui

2 Ñuca cani

3 Can cangui

4 Pai can

5-gui

6-Ñucanchic canchic

7-Cancuna canguichic

8-Paicuna cancuna



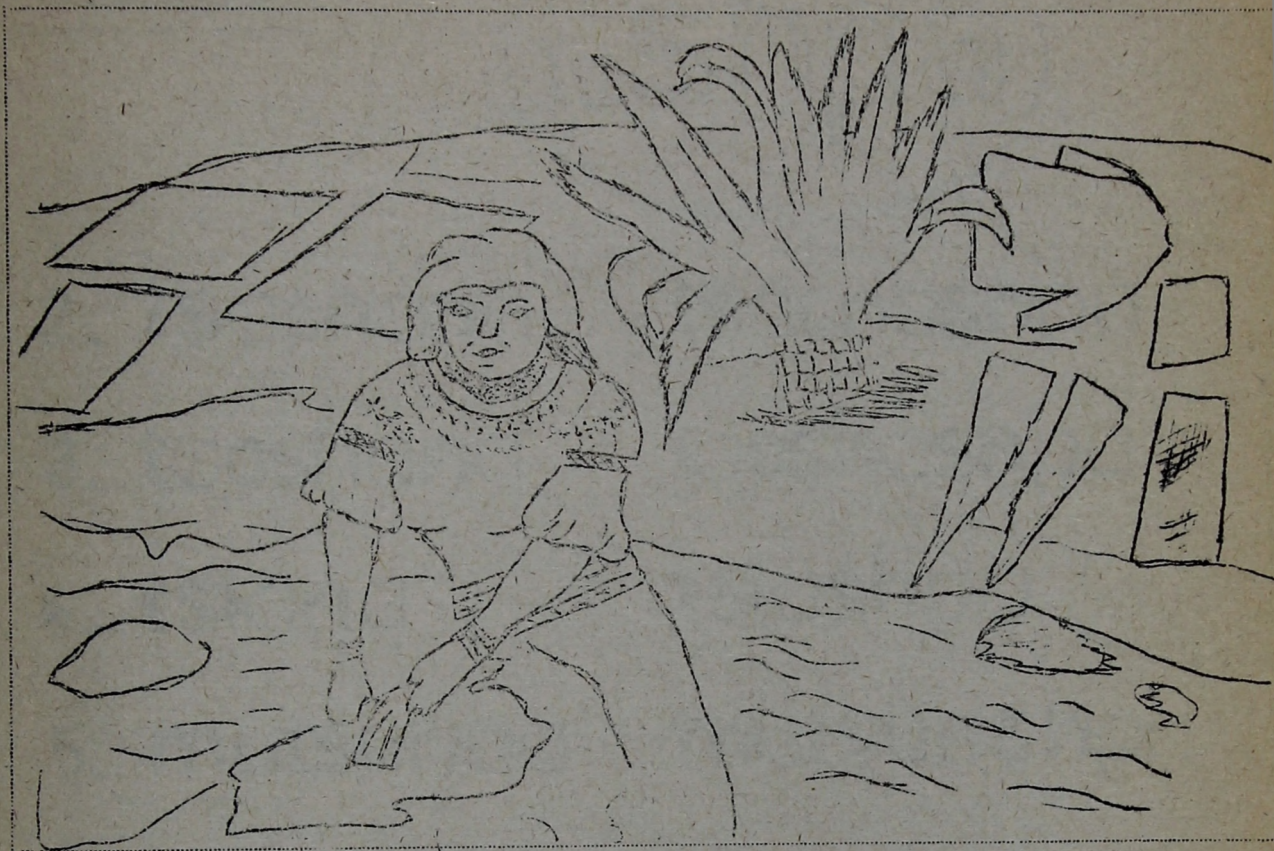
1. Mamagulla caipi canguichu?
2. = Ari, caipimi.
3. ?Lutunta cachihuan munanguichu?
4. =Cachihuan mana munanichu.
5. ¿Imatac munanguichu?
6. =Mishqui yacuta munani.
7. ¿Miguichu maipi tiyanguichu?
8. =Llamacunata michicuni.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Can aiehata micungui.
2. Can urcuman ringui.
3. Can sarata tarpungui.
4. Can taurita randingui.
5. Can huacuquihuan puringui.
6. Cancuna micunguichic.
7. Cancuna ringuichic.
8. Cancuna tarpunguichic.
9. Cancuna randinguichic.
10. Cancuna puringuichic.





1. Churanata tsahuarhuan taeshani.

2. tsahuar

6. tsalla

3. tsia

7. patsac

4. mutsui

8. tsachai

5. catsu

9. cuitsa

10.

tSa

tSi

tSu

TSA

TSI

TSU



18 niqui Yachachina

2 niqui Raquirina

1-shpa

2. tsacnana      tsacnashpa

3. tacshana      tacshashpa

4. tsiana      tsiashpa

5. mutsurina      mutsurishpa

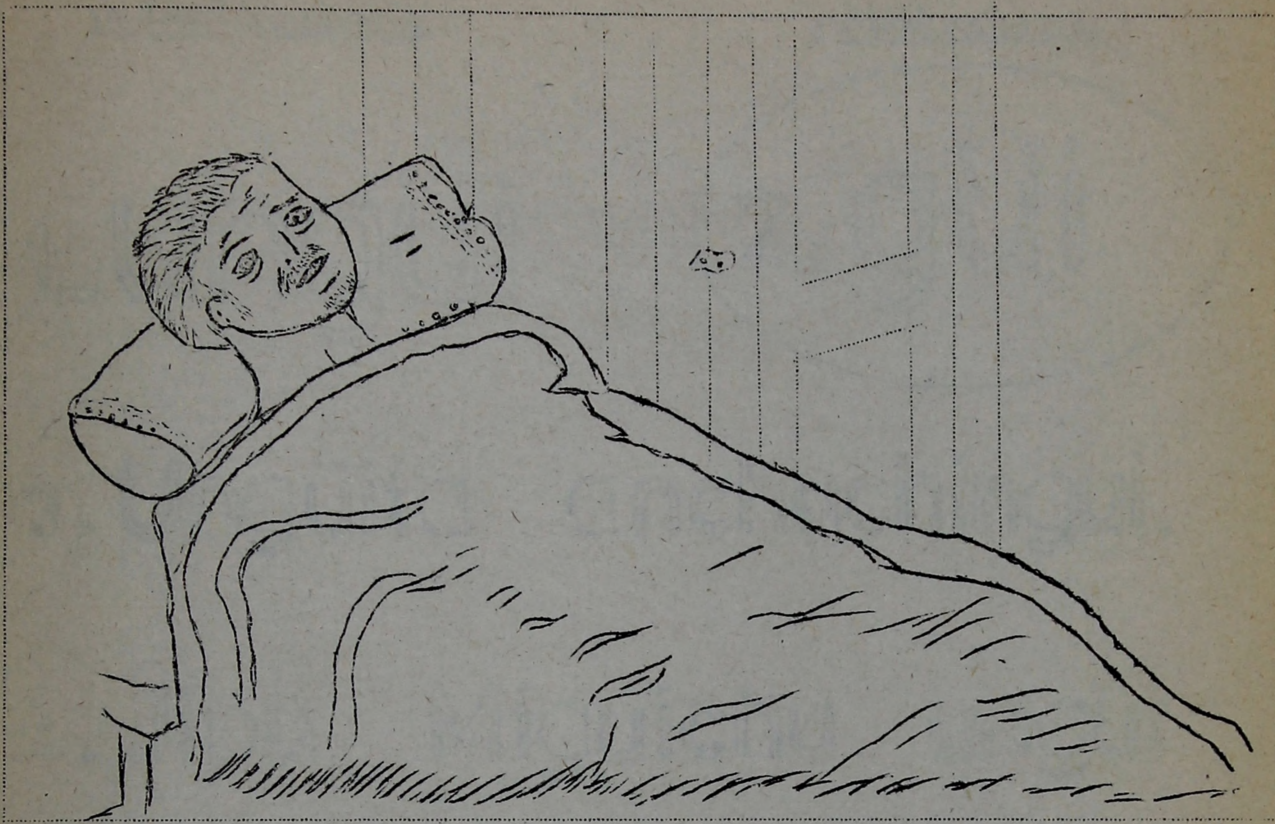
6. Tsahuarhuan      tacshangui.

7. Tsiata      mana      charinguichu.

8. Mutsurihuan      tsallayangui.

9. Chaqui      maqui      tsacnashca.





1. Jatun yaya unguihuan tiyan.

2. ungui

5. jatun

3. unguihuan

6. jipu

4. unguicuna

7. jura

güi

ja

ji

ju

8.

GÜI

JA

JI

JU



1. Ungüi

2. güi

3. Ungüita anchuchingui.

4. Jipu Miguichu ungüi

sisuta japirca.

5. Jusi ungüita manchan.

6. Jatun taita uju un -

güimanta huañujun.





1. Juanta tipu yacu jam -  
ta upiachicun.

2. jambi

5. jillu

3. jarcái

6. jumbi

4. jillpuna

7. jucha

8. ja

ji

ju

JA

JI

JU



YACHARICUNA

1- jam bi  
2- bi zhi

3- jar cai  
4- cai pi

5- ji pu  
6- pu yu

7- ji llu  
8- llu can

9 jill pun  
10- pun zha

11- jum bi  
12- bi ru

13 ju cha  
14- cha zhu

15- ju ra  
16- ra su

17- ja hua  
18- hua hua

19- ju cu  
20 cu cu

21- jam bi ni  
22- bi zhi cu  
23- ni cu ni



1-jambi

- 2- Jambieca unguccunata siri -  
chin, tushuchin, tsungachinpish.
- 3- Runacunaca huañuchirina ju -  
chata, manchanchari?
- 4- Churanacunaca tamiasheaman -  
ta asheata jucusheami.
- 5- Jatun Jipu maquita huitsai  
churashpa jahuapachaman  
mañashpa ricun.





1. Zhimi muru unguïman\_

ta zhuru tucurca.

2. zhuru

5. guzhu

3. punzha

6. chazhu

4. camzha

7. zhunzhun

8.

zha

zhi

zhu

ZHA

ZHI

ZHU



YACHARICCUNA

1-	zhu	ru
2-	ru	ru

3-	pun	zha
4-	zha	pra

5-	zhir	bi
6-	bi	zhi

7-	zhi	zhu
8-	zhu	ru

9-	zhun	zhun
10-	zhun	

11-	gu	zhu
12-	zhu	ru

13-	pun	zha	ya	cun
14-	zhu	ru	yash	ca



1. caina punzha

2. cunan punzha

3. caya punzha

4. llucshina

5. ushana

6. canzha

7. Caina punzha, ashca-  
ta tamiashecamenta ñanca guzhu  
yashcami, chairaicu cunan punzha  
pi llucshinata mana ushanchic;  
canzhapi saquirishun caya pun-  
zha llucshingapac.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Zhuruca camzhata micun.
2. Lunis punzhapi shamusha.
3. Sarata camzhachini.
4. Nānca guzhuyashcami.
5. Ura pambapi bizhicuna tiyan.
6. Shucta punzhaecama, rinimi.
7. Quinzhata rurangui.
8. Canzhata pichangui.





1. Batiucta charicuni.

2. batiuc

6. biru

3. bizhi

7. butana

4. bira

8. billana

5. bitsai

9. biñana

ba

bi

bu

10. BA

BI

BU



1. Ñucanchic batiuceunata cha-  
rinchie.

2. Cancunaca bizhieunata cha-  
ringuichie.

3. Paicunaca chazhueunata  
charincuna.

4. Mishqui biruta tsungani.

5. Shuceuna bira nin, chai-  
shuccunaca huira nincuna; ñu-  
canchiepac isheandinpish allimi.

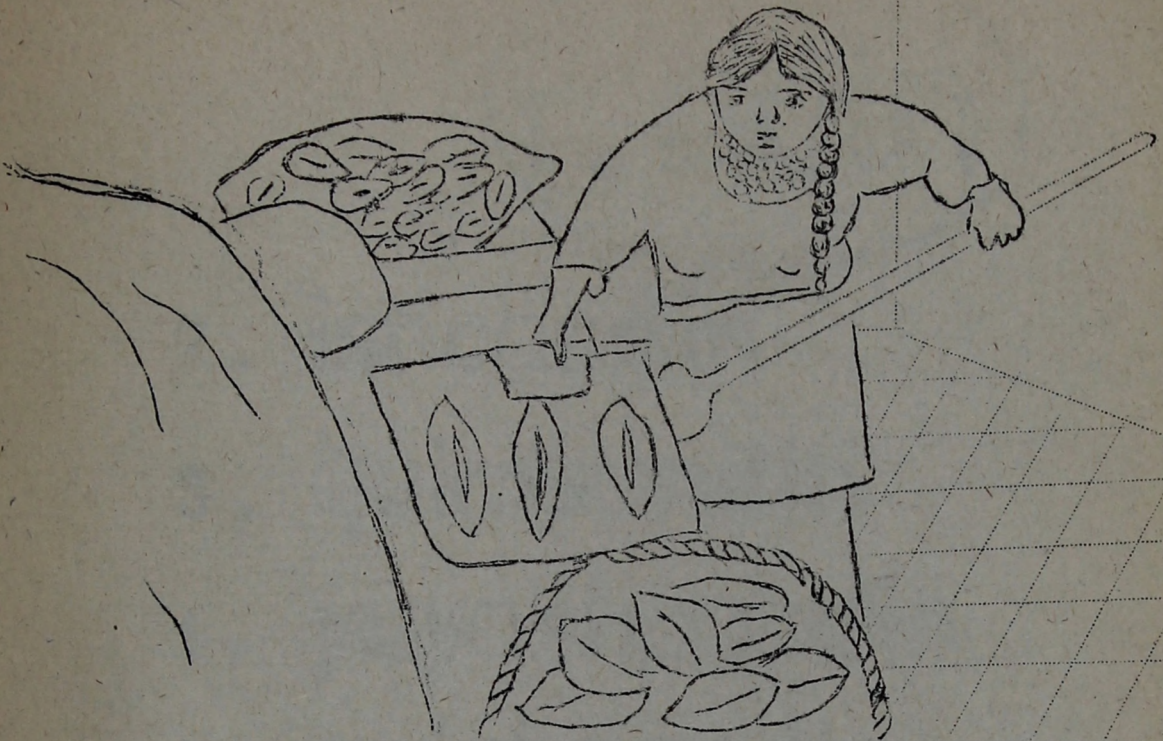


YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
 =====



Taita mama, batiuepac ma  
 ma llamata rutucun, millmata  
 llucshichingapae, pushcangapae -  
 pish. Quipapish caicunata ru -  
 rangapae: ruanata, anacuta, chan  
 gazhita, cushmata, jatanata, as  
 tahuampish.





1- Dulu tia tandacuna -  
ta cusacun.

2- tanda

5- induna

3- randi

6- rundu

4- llandu

7- candu

da

di

du

8-

DA

DI

DU



1 - ndin

2. ishcaandin

3. quimsandin

4. yuyashpandin

5. asishpandin

6. Ishcaandin macanacucun.

7. Quimsandin yanapanacuncuna.

8. Yuyashpandin ruracuncuna.

9. Asishpandin rimananacuncuna.



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
=====

1. Dulu tia tandata cusacun.

2. Caina chishi rundushpandin  
sinchi tamiareca.

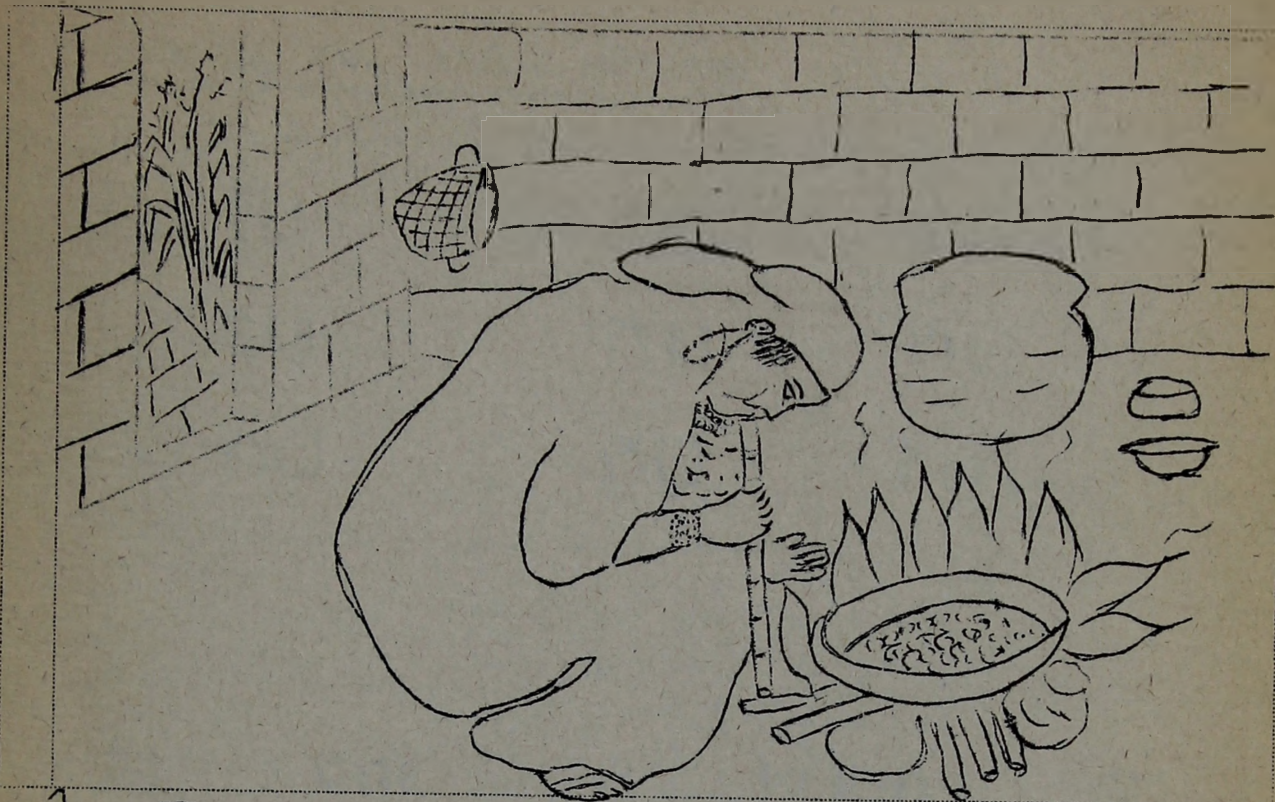
3. Danicupae randi punta  
churi shamushcami.

4. Andicu llandupi samareca.

5. Runacunaca tandanacucun.

6. Batiucca chaquindin maqui-  
ndin tsacnashca singuricun.





1. Fili tia ninata fucucun.

2. fucuna

6. fatac

3. fanga

7. furu

4. findu

8. fucuna

5. fuyu

9. furufuru

10. fa

fi

fu

FA

FI

FU



YACHANCHU MANA YACHAN TAPUNACUNA  
 =====

1-	fu	cu	na
2-	cu	nu	na
3-	na	na	rin

4-	fu	cui
5-	cui	ca

6-	fan	ga
7-	ga	mu

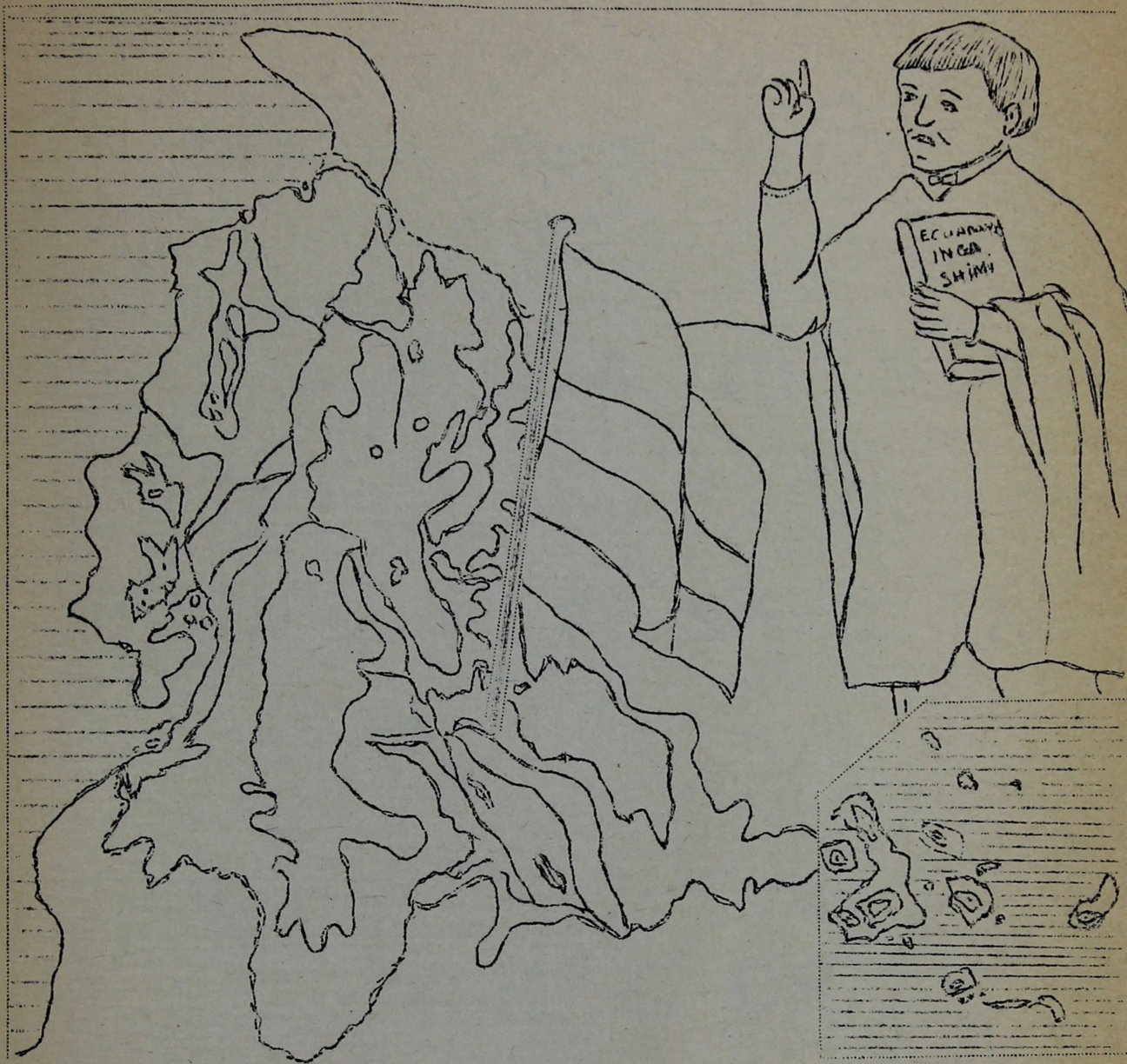
8. Fili tia ninata fucucun.

9. Fuyumanta tamiaca shamun.

10. Fucushca asuata utiancuna.

11. Chaquisheca fangata tullpa-  
 pi rupachicun.





Pai Dios Yayahuan, ñuca quillecai-  
 huan, pinduhuanpish, ñucapac llac-  
 taman runacunaquipac ailluta, sin-  
 chi, huambrarac yaicuchisha Jatun  
 ECUADOR llactata yupaichashcapish  
 charingapac



Quichuapac Unanchiccuna

Uchillacunaca:

a b c ch d f  
g h i j l ll m n  
ñ p q r s sh t ts  
u y zh

Jatuncunaca:

A B C CH D  
F G H I J L LL M  
N Ñ P Q R S SH  
T TS U Y ZH



